



Sadržaj

II. Nezakonodavni akti

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

2014/331/EU:

- ★ **Odluka Vijeća od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, i o privremenoj primjeni Sporazuma između Europske unije i Republike Sejšela o pristupu ribarskih plovila koja plove pod zastavom Sejšela vodama i morskim biološkim resursima Mayottea, koji su pod jurisdikcijom Europske unije** 1

Sporazum između Europske unije i Republike Sejšela o pristupu ribarskih plovila koja plove pod zastavom Sejšela vodama i morskim biološkim resursima Mayottea, koji su pod jurisdikcijom Europske unije 4

UREDBE

- ★ **Delegirana uredba Komisije (EU) br. 604/2014 od 4. ožujka 2014. o dopuni Direktive 2013/36/EU Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s regulatornim tehničkim standardima u odnosu na kvalitativne i odgovarajuće kvantitativne kriterije za utvrđivanje kategorija zaposlenika čije profesionalne aktivnosti imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije⁽¹⁾** 30
- ★ **Uredba Komisije (EU) br. 605/2014 od 5. lipnja 2014. o izmjeni Uredbe (EZ) br. 1272/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o razvrstavanju, označivanju i pakiranju tvari i smjesa, za potrebe uvođenja oznaka upozorenja i obavijesti na hrvatskom jeziku i njezine prilagodbe tehničkom i znanstvenom napretku⁽¹⁾** 36

Provedbena uredba Komisije (EU) br. 606/2014 od 5. lipnja 2014. o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća 50

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

ODLUKE

2014/332/EU:

- ★ **Provedbena odluka Komisije od 4. lipnja 2014. o izmjeni priloga odlukama 92/260/EEZ, 93/197/EEZ i 2004/211/EZ u pogledu uvjeta zdravlja životinja i izdavanja veterinarskih certifikata za uvoz registriranih konja iz određenih dijelova državnog područja Indije (priopćeno pod brojem dokumenta C(2014) 3582) ⁽¹⁾** 52

2014/333/EU:

- ★ **Odluka Komisije od 5. lipnja 2014. o zaštiti osobnih podataka na europskom portalu e-pravosuđe** 57

⁽¹⁾ Tekst značajan za EGP

II.

(Nezakonodavni akti)

MEĐUNARODNI SPORAZUMI

ODLUKA VIJEĆA

od 14. travnja 2014.

o potpisivanju, u ime Europske unije, i o privremenoj primjeni Sporazuma između Europske unije i Republike Sejšela o pristupu ribarskih plovila koja plove pod zastavom Sejšela vodama i morskim biološkim resursima Mayottea, koji su pod jurisdikcijom Europske unije

(2014/331/EU)

VIJEĆE EUROPSKE UNIJE,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno njegov članak 43., u vezi s člankom 218. stavkom 5.,

uzimajući u obzir prijedlog Europske Komisije,

budući da:

- (1) Europsko vijeće 11. srpnja 2012. donijelo je Odluku 2012/419/EU ⁽¹⁾ o izmjeni, s učinkom od 1. siječnja 2014., statusa Mayottea u odnosu na Europsku uniju. Od tog je datuma Mayotte prestao biti prekomorska zemlja ili područje i postao je najudaljenija regija Unije u smislu članka 349. Ugovora o funkcioniranju Europske unije (UFEU).
- (2) Vijeće je ovlastilo Komisiju za pregovore, u ime Unije, o Sporazumu s Republikom Sejšelima u pogledu pristupa ribarskih plovila koja plove pod zastavom Republike Sejšela, vodama i morskim biološkim resursima Unije u isključivom gospodarskom pojasu uz obalu Mayottea.
- (3) Kao posljedica tih pregovora, Sporazum između Europske unije i Republike Sejšela o pristupu ribarskih plovila koja plove pod zastavom Sejšela vodama i morskim biološkim resursima Mayottea, koji su pod jurisdikcijom Europske unije („Sporazum”) parafiran je 15. studenoga 2013.
- (4) Kako bi nadležna tijela u Mayotteu provela pravila zajedničke ribarstvene politike (ZRP) od datuma kada Mayotte postaje najudaljenija regija, potrebno je uspostaviti odgovarajući administrativni okvir, aktivnosti kontrole, fizičku infrastrukturu te osigurati primjereni izgradnju kapaciteta. To će također pomoći u pogledu zahtjeva za udovoljavanjem međunarodnim obvezama Unije u području izvješćivanja.
- (5) Trebalo bi osigurati potrebna financijska sredstva tijelima nadležnima za ribarstvo u Mayotteu upotrebom pristojbi koje vlasnici brodova plaćaju izravno Mayotteu. Takvo je rješenje još prikladnije kada se u obzir uzme snažna povezanost koja se razvila između sejšelske flote i lokalne zajednice francuske najudaljenije regije Mayotte.

⁽¹⁾ Odluka Europskog vijeća 2012/419/EU od 11. srpnja 2012. o izmjeni statusa prekomorske zemlje Mayotte u odnosu na Europsku uniju (SL L 204, 31.7.2012., str. 131.).

Ribarska flota koja plovi pod zastavom Sejšela obavlja aktivnosti u vodama Mayottea već više godina na temelju dogovora između Mayottea i vlasnikâ brodova, na osnovi čega brodovlasnici Mayotteu plaćaju pristojbu za dozvolu ribarenja u njegovim vodama. Kako bi se osigurao nastavak ribarskih aktivnosti i prednosti koje iz toga proizlaze za Mayotte, prikladno je da sva plaćanja povezana s dozvolama i ulovima iz tog Sporazuma idu izravno u korist lokalnoj zajednici Mayottea.

- (6) Sporazum bi trebalo potpisati.
- (7) Kako bi se omogućio, što je prije moguće, nastavak ribolovnih aktivnosti plovila Republike Sejšeli, Sporazum bi trebalo primjenjivati na privremenoj osnovi od dana kada ga potpišu obje strane,

DONIJELO JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Potpisivanje u ime Unije Sporazuma između Europske unije i Republike Sejšela o pristupu ribarskih plovila koja plove pod zastavom Sejšela vodama i morskim biološkim resursima Mayottea, koji su pod jurisdikcijom Europske unije odobrava se u ime Unije, podložno njegovu sklapanju.

Tekst Sporazuma priložen je ovoj Odluci.

Članak 2.

1. Francuska je ovlaštena prikupljati, za račun svoje najudaljenije regije Mayotte, plaćanja povezana s dozvolama i ulovima i druge naknade koje su dužni platiti upravitelji plovila koja plove pod zastavom Sejšela kako bi im se odobrio pristup vodama i morskim biološkim resursima u vodama Unije uz obalu Mayottea u skladu s odredbama iz poglavlja III. odjeljka 1. stavaka 8. i 9. i odjeljka 2. Priloga Sporazumu. Francuska je dužna te primitke koristiti za uspostavu odgovarajućeg administrativnog okvira, aktivnosti kontrole, fizičke infrastrukture te pružanje primjerene izgradnje kapaciteta kako bi vlasti Mayottea mogle udovoljiti zahtjevima ZRP-a.

2. Francuska Komisiji dostavlja pojedinosti o tom bankovnom računu.

3. Na kraju svake godine provedbe Sporazuma, Francuska Komisiji dostavlja iscrpan izvještaj o plaćanjima koja su izvršila plovila kojima je odobren ribolov te o korištenju tih plaćanja.

Članak 3.

Predsjednika Vijeća ovlašćuje se da odredi jednu ili više osoba ovlaštenih za potpisivanje Sporazuma u ime Unije.

Članak 4.

Sporazum se primjenjuje na privremenoj osnovi od dana potpisivanja, do dovršetka postupaka za njegovo sklapanje.

Članak 5.

Ova Odluka stupa na snagu na dan donošenja.

Sastavljeno u Luxembourg 14. travnja 2014.

Za Vijeće
Predsjednik
A. TSAFTARIS

SPORAZUM**između Europske unije i Republike Sejšela o pristupu ribarskih plovila koja plovo pod zastavom Sejšela vodama i morskim biološkim resursima Mayottea, koji su pod jurisdikcijom Europske unije**

EUROPSKA UNIJA, dalje u tekstu „EU”,

i

REPUBLIKA SEJŠELI, dalje u tekstu „Sejšeli”,

dalje u tekstu „stranke”,

UZIMAJUĆI U OBZIR blisku suradnju između EU-a i Sejšela, posebno u okviru Sporazuma o partnerstvu između članica afričke, karipske i pacifičke skupine država, s jedne strane, i Europske zajednice i njezinih država članica, s druge strane (Sporazum iz Cotonoua), i njihovu uzajamnu želju da taj odnos ojačaju,

IMAJUĆI U VIDU da su EU i Sejšeli održavali čvrst odnos u sektoru ribarstva na temelju Sporazuma između Europske ekonomske zajednice i Republike Sejšela o ribolovu u vodama Sejšela koji je sklopljen 1987. Taj je Sporazum ojačan sklapanjem Sporazuma o partnerstvu u ribarstvu između stranaka 2006. koji je i dalje na snazi i provodi se prikladnim Protokolom uz taj Sporazum,

UZIMAJUĆI U OBZIR Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravu mora,

SVJESNE važnosti načela utvrđenih kodeksom ponašanja za odgovorno ribarstvo donesenim na konferenciji FAO-a 1995.,

IMAJUĆI U VIDU I da su EU i Sejšeli stranke Komisije za tunu u Indijskom oceanu (IOTC), međuvladine organizacije ovlaštene za upravljanje tunom i vrstama poput tune u Indijskom oceanu i susjednim morima,

ODLUČNE da surađuju u uzajamnom interesu u poticanju provedbe odgovornog ribarstva da bi se osiguralo dugoročno očuvanje i održivo iskorištavanje živih morskih resursa,

UVJERENE da se takva suradnja treba odvijati u obliku inicijativa i mjera koje su sukladne s politikom i osiguravaju sinergiju napora, bilo da se provode zajednički bilo pojedinačno,

U ŽELJI da uspostave odredbe i uvjete kojima se uređuju ribolovne aktivnosti plovila Sejšela u vodama EU-a i doprinos Sejšela u poticanju odgovornog ribolova u tim vodama,

SPORAZUMJELE SU SE KAKO SLIJEDI:

Članak 1.

Područje primjene

Ovim se Sporazumom utvrđuju načela, pravila i postupci kojima se uređuje sljedeće:

- gospodarska, financijska, tehnička i znanstvena suradnja u sektoru ribarstva u cilju promicanja odgovornog ribolova u vodama EU-a da bi se osiguralo očuvanje i održivo iskorištavanje ribolovnih resursa,
- uvjeti za pristup sejšelskih ribarskih plovila vodama EU-a, kako je definirano u Prilogu,
- pravila nadzora ribarstva u vodama EU-a u cilju osiguranja usklađenosti s prethodno navedenim pravilima i uvjetima, učinkovitost mjera za očuvanje ribljih stokova i upravljanje njima i sprečavanje nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova.

Članak 2.**Definicije**

Za potrebe ovog Sporazuma:

- (a) „nadležna tijela Sejšela” znači tijelo Sejšela nadležno za ribarstvo;
- (b) „sejšelska plovila” znači plovila koja plove pod zastavom Sejšela i tamo su registrirana;
- (c) „nadležna tijela EU-a” znači Europska komisija;
- (d) „vode EU-a” definirane su kao vode Mayottea koje su pod jurisdikcijom EU-a;
- (e) „Zajednički odbor” znači odbor koji čine predstavnici Europske unije i Sejšela, a čije su funkcije opisane u članku 8. ovog Sporazuma.

Članak 3.**Načela i ciljevi povezani s provedbom ovog Sporazuma**

1. Stranke se obvezuju poticati odgovorni ribolov u vodama EU-a na temelju načela nediskriminacije između različitih ribarskih flota u tim vodama, ne dovodeći u pitanje sporazume sklopljene među zemljama u razvoju unutar određene zemljopisne regije, uključujući uzajamne sporazume o ribarstvu.
2. Pravila za obavljanje ribolova iz ovog Sporazuma moraju biti u skladu s rezolucijama Komisije za tunu u Indijskom oceanu (IOTC).
3. Stranke se obvezuju osigurati da se ovaj Sporazum provodi u skladu s načelima zajedničke ribarstvene politike EU-a i dobrog gospodarskog i socijalnog upravljanja.

Članak 4.**Suradnja u području statistike i znanstvena suradnja povezane s odgovornim ribolovom**

1. Tijekom razdoblja koje je obuhvaćeno ovim Sporazumom, EU i Sejšeli dužni su pratiti razvoj resursa u vodama EU-a. Prema potrebi održava se zajednički znanstveni sastanak na zahtjev bilo koje od stranaka.
2. Stranke isto tako razmjenjuju odgovarajuće statističke, biološke i ekološke podatke te podatke u vezi s očuvanjem i surađuju na relevantnim znanstvenim sastancima, što se može zahtijevati za potrebe upravljanja živim resursima i njihova očuvanja.
3. Na temelju najboljeg dostupnog znanstvenog mišljenja koje je dao IOTC, stranke se mogu međusobno savjetovati u okviru Zajedničkog odbora predviđenog člankom 8. ovog Sporazuma i, prema potrebi, dogovoriti se o poduzimanju mjera kako bi se osiguralo održivo upravljanje morskim biološkim resursima EU-a.

Članak 5.**Pristup sejšelskih plovila ribolovnim područjima u vodama EU-a**

1. EU se ovime obvezuje da će sejšelskim plovilima odobriti obavljanje ribolovnih aktivnosti u vodama EU-a u skladu s ovim Sporazumom i njegovim Prilogom.
2. Sejšeli osiguravaju da su njihova plovila u skladu s ovim Sporazumom i zakonodavstvom kojim je uređen ribolov u EU-u.

Članak 6.**Odobrenja za ribolov**

1. Sejšelska ribarska plovila mogu obavljati ribolov u vodama EU-a samo ako sa sobom imaju odobrenje za ribolov ili njegov preslik izdano u skladu s ovim Sporazumom.
2. Postupak za izdavanje odobrenja za ribolov za plovilo, pristojbe i način na koji će vlasnici plovila vršiti plaćanje navedeni su u Prilogu.

Članak 7.

Vrste obuhvaćene Sporazumom

Odobrenja za ribolov izdavat će se samo za iskorištavanje vrlo migratornih vrsta (vrste navedene u Prilogu 1. Konvenciji UN-a o pravu mora, 1982.), isključujući porodicu *Alopiidae*, porodicu *Sphyrnidae* i sljedeće vrste: *Cetorhinus maximus*, *Rhincodon typus*, *Carcharodon carcharias*, *Carcharhinus falciformis* i *Carcharhinus longimanus*.

Članak 8.

Zajednički odbor

1. Osniva se Zajednički odbor koji nadzire primjenu ovog Sporazuma. Zajednički odbor obavlja sljedeće funkcije:
 - (a) nadzire izvršenje, tumačenje i primjenu ovog Sporazuma;
 - (b) osigurava potrebnu vezu u pitanjima od obostranog interesa koja su povezana s ribarstvom;
 - (c) djeluje u obliku foruma za mirno rješavanje sporova u pogledu tumačenja ili primjene ovog Sporazuma;
 - (d) prema potrebi ponovno ocjenjuje razinu ribolovnih mogućnosti na temelju znanstvenih savjeta i, sukladno tomu, visinu financijskog doprinosa;
 - (e) prema potrebi odlučuje revidirati tehničke odredbe ovog Sporazuma i njegovih Priloga;
 - (f) sve ostale funkcije o kojima se stranke dogovore.
2. Zajednički odbor sastaje se najmanje jednom godišnje, naizmjenice u EU-u i Sejšelima, a predsjedava mu stranka koja je domaćin sastanka. Na zahtjev jedne od stranaka može se sazvati izvanredni sastanak.

Članak 9.

Prilagodba ribolovnih mogućnosti odlukom Zajedničkog odbora

Kako je utvrđeno člankom 8. ovog Sporazuma, Zajednički odbor može ponovno ocijeniti ribolovne mogućnosti iz Poglavlja II. Priloga i one mogu biti prilagođene odlukom Zajedničkog odbora ako se preporukama i rezolucijama IOTC-a potvrđuje ocjena da će se takvom prilagodbom osigurati održivo upravljanje tunama i vrstama poput tune u Indijskom oceanu.

Članak 10.

Suspenzija provedbe ovog Sporazuma

1. Provedba ovog Sporazuma suspendira se na inicijativu bilo koje od stranaka, podložno savjetovanju i dogovoru stranaka u okviru Zajedničkog odbora utvrđenog člankom 8. ovog Sporazuma:
 - (a) ako iznimne okolnosti, osim prirodnih pojava, sprečavaju ribolovne aktivnosti u ribolovnim područjima unutar voda EU-a;
 - (b) ako između stranaka dođe do spora u vezi s tumačenjem i provedbom ovog Sporazuma i njegova Priloga koji se ne može riješiti;
 - (c) ako bilo koja od stranaka ne poštuje odredbe ovog Sporazuma i njegova Priloga;
 - (d) nakon znatnih promjena smjernica politike bilo koje od stranaka koje utječu na odgovarajuće odredbe ovog Sporazuma;
 - (e) u slučaju nesukladnosti s općim obvezama kako je utvrđeno Prilogom;
 - (f) ako bilo koja od stranaka ustanovi kršenje osnovnih i temeljnih elemenata ljudskih prava kako je određeno u članku 9. Sporazuma iz Cotonoua i nakon postupka utvrđenog njegovim člancima 8. i 96.;
 - (g) u slučaju nesukladnosti s Deklaracijom Međunarodne organizacije rada o temeljnim načelima i pravima rada kako je utvrđeno člankom 3. ovog Sporazuma i točkom 3. Poglavlja I. Priloga.

2. Ako stranka namjerava suspendirati provedbu Sporazuma, mora o svojoj namjeri dostaviti obavijest u pisanom obliku najmanje tri mjeseca prije datuma stupanja na snagu suspenzije.
3. U slučaju suspenzije provedbe, stranke se nastavljaju savjetovati jedna s drugom u cilju pronalaženja sporazumnog rješenja spora. U slučaju pronalaska rješenja, nastavlja se provedba ovog Sporazuma, a iznos financijskog doprinosa smanjuje se razmjerno i pro rata temporis u skladu s duljinom razdoblja tijekom kojega je provedba ovog Sporazuma bila suspendirana.

Članak 11.

Raskid

1. Ovaj Sporazum može raskinuti bilo koja od stranaka u ozbiljnim slučajevima kao što je smanjenje dotičnih ribljih stokova ili nepoštivanje obveza koje su stranke preuzele u vezi s borbom protiv nezakonitog, neprijavljenog i nereguliranog ribolova.
2. Za raskid ovog Sporazuma, dotična stranka u pisanom obliku obavješćuje drugu stranku o svojoj namjeri raskid Sporazuma najmanje šest mjeseci prije datuma na koji bi takav raskid trebao stupiti na snagu.
3. Slanjem obavijesti iz prethodnog stavka otvara se savjetovanje stranaka. U slučaju da se nakon tog savjetovanja donese odluka o povlačenju zahtjeva za raskid, ovaj se Sporazum nastavlja provoditi u cijelosti.

Članak 12.

Primjenjivo pravo

1. Aktivnosti sešelskih ribarskih plovila u vodama EU-a podliježu zakonima i drugim propisima EU-a osim ako je drukčije predviđeno ovim Sporazumom i njegovim Prilogom.
2. EU odmah obavješćuje Sejšele o svim promjenama svoje ribarstvene politike ili zakonodavstva.

Članak 13.

Povjerljivost

Obje stranke osiguravaju da se samo podaci prikupljeni u vezi s ribolovnim aktivnostima u vodama EU-a javno objavljuju, u skladu s odredbom odgovarajuće rezolucije IOTC-a. Podaci koji se smatraju povjerljivima na drugi način koriste se samo u svrhu provedbe ovog Sporazuma i za potrebe upravljanja ribolovom, praćenja, kontrole i nadzora s odgovarajućim nadležnim tijelima.

Članak 14.

Elektronička razmjena podataka

1. Sejšeli i EU obvezuju se da će uvesti sustave potrebne za elektroničku razmjenu svih podataka i dokumenata koji se odnose na provedbu ovog Sporazuma i njegova Priloga.
2. Objе će stranke bez odgađanja obavijestiti drugu stranku o bilo kakvom prekidu rada računalnog sustava koji sprečava navedenu razmjenu. U tim se okolnostima podaci i dokumenti koji se odnose na provedbu ovog Sporazuma i njegova Priloga automatski zamjenjuju njihovim papirnatim verzijama na način definiran u Prilogu.
3. Elektronički oblik dokumenta i papirnata verzija smatraju se jednakovrijednima.

Članak 15.

Preispitivanje na polovini razdoblja primjene

Stranke su suglasne da će se, u cilju evaluacije funkcioniranja i učinkovitosti ovog Sporazuma, tri godine nakon datuma početka privremene primjene ovog Sporazuma provesti preispitivanje na polovini razdoblja primjene.

Članak 16.**Obveza po isteku ovog Sporazuma ili po njegovu raskidu**

U slučaju isteka ovog Sporazuma ili njegova raskida kako je utvrđeno člankom 11., vlasnici sešelskih plovila i dalje su odgovorni za svako kršenje odredaba ovog Sporazuma ili bilo kojih propisa EU-a do kojeg je došlo prije isteka ili raskida ovog Sporazuma, ili za svaku pristojbu za dozvole ili sve dospjele iznose koji nisu podmireni u vrijeme isteka ili raskida.

Članak 17.**Trajanje**

Ovaj se Sporazum primjenjuje tijekom šest godina od dana njegove privremene primjene. Produljuje se za dodatna razdoblja od šest godina, osim ako se dostavi obavijest o raskidu u skladu s člankom 11.

Članak 18.**Privremena primjena**

Ovaj Sporazum privremeno se primjenjuje od dana potpisivanja.

Članak 19.**Stupanje na snagu**

Ovaj Sporazum stupa na snagu na dan kada stranke jedna drugu obavijeste da su dovršeni za to potrebni postupci.

Съставено в Брюксел на двадесети май две хиляди и четиринадесета година.

Hecho en Bruselas, el veinte de mayo de dos mil catorce.

V Bruselu dne dvacátého května dva tisíce čtrnáct.

Udfærdiget i Bruxelles den tyvende maj to tusind og fjorten.

Geschehen zu Brüssel am zwanzigsten Mai zweitausendvierzehn.

Kahe tuhande neljateistkümnenda aasta maikuu kahekümnendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι Μαΐου δύο χιλιάδες δεκατέσσερα.

Done at Brussels on the twentieth day of May in the year two thousand and fourteen.

Fait à Bruxelles, le vingt mai deux mille quatorze.

Sastavljeno u Bruxellesu dvadesetog svibnja dvije tisuće četrnaeste.

Fatto a Bruxelles, addì venti maggio duemilaquattordici.

Briselē, divi tūkstoši četrpadsmitā gada divdesmitajā maijā.

Priimta du tūkstančiai keturioliktą metų gegužės dvidešimtą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétézer-tizennegyedik év május havának huszadik napján.

Magħmul fi Brussell, fl-ghoxrin jum ta' Mejju tas-sena elfejn u erbatax.

Gedaan te Brussel, de twintigste mei tweeduizend veertien.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego maja roku dwa tysiące czternastego.

Feito em Bruxelas, em vinte de maio de dois mil e catorze.

Íntocmit la Bruxelles la douăzeci mai două mii paisprezece.

V Bruseli dvadsiateho mája dvetisícštrnásť.

V Bruslju, dne dvajsetega maja leta dva tisoč štirinajst.

Tehty Brysselissä kahdentenäkymmenentenä päivänä toukokuuta vuonna kaksituhattaneljätoista.

Som skedde i Bryssel den tjugonde maj tjugohundrafjorton.

За Европейския съюз
 Por la Unión Europea
 Za Evropskou unii
 For Den Europæiske Union
 Für die Europäische Union
 Euroopa Liidu nimel
 Για την Ευρωπαϊκή Ένωση
 For the European Union
 Pour l'Union européenne
 Za Europsku uniju
 Per l'Unione europea
 Eiropas Savienības vārdā –
 Europos Sąjungos vardu
 Az Európai Unió részéről
 Għall-Unjoni Ewropea
 Voor de Europese Unie
 W imieniu Unii Europejskiej
 Pela União Europeia
 Pentru Uniunea Europeană
 Za Európsku úniu
 Za Evropsko unijo
 Euroopan unionin puolesta
 För Europeiska unionen

За Република Сейшели
 Por la República de Seychelles
 Za Seychelskou republiku
 For Republikken Seychellerne
 Für die Republik Seychellen
 Seišelli Vabariigi nimel
 Για τη Δημοκρατία των Εσυχελών
 For the Republic of Seychelles
 Pour la République des Seychelles
 Za Republiku Sejšele
 Per la Repubblica delle Seychelles
 Seišelu Salu Republikas vārdā –
 Seišelių Respublikos vardu
 A Seychelle Köztársaság részéről
 Għar-Repubblika tas-Seychelles
 Voor de Republiek der Seychellen
 W imieniu Republiki Seszeli
 Pela República das Seicheles
 Pentru Republica Seychelles
 Za Seychelskú republiku
 Za Republiko Sejšeli
 Seychellien tasavallan puolesta
 För Republiken Seychellerna

PRILOG

Uvjeti za obavljanje ribolovnih aktivnosti Sejšelskim plovilima

POGLAVLJE I.

OPĆE ODREDBE

1. Opće obveze

Sejšelska plovila za koja je izdano odobrenje za ribolov u skladu s ovim Sporazumom usklađena su s odredbama zajedničke ribarstvene politike EU-a (ZRP) u pogledu očuvanja i mjera kontrole i s drugim odredbama kojima je uređen ribolov ribarskim plovilima EU-a u ribolovnom području u kojima su aktivna te s odredbama iz ovog Sporazuma.

2. Ribolovna područja

- (a) EU Sejšelima dostavlja zemljopisne koordinate područja u kojem sejšelska plovila mogu biti aktivna do privremene primjene ovog Sporazuma.
- (b) Sejšelskim plovilima zabranjuje se uporaba okružujućih mreža plivarica za ulov jata tuna i riba nalik tunama unutar područja od 24 milje od obale otoka Mayotte, računajući od polaznih crta od kojih se mjere teritorijalne vode.
- (c) O svakoj se izmjeni ribolovnih područja nadležna tijela Sejšela moraju obavijestiti 4 tjedna prije njezina stupanja na snagu.

3. Uvjeti rada

Zapošljavanje ribara na plovilima koja imaju odobrenje iz ovog Sporazuma uređeno je Deklaracijom Međunarodne organizacije rada o temeljnim načelima i pravima rada.

POGLAVLJE II.

RAZDOBLJE PRIMJENE I RIBOLOVNE MOGUĆNOSTI

1. Tijekom razdoblja od šest godina, ribolovne mogućnosti odobrene u skladu s člankom 5. ovog Sporazuma jesu sljedeće:

- 8 tunolovaca plivaričara i
- 2 opskrbna plovila.

2. Sejšelska plovila mogu obavljati aktivnosti ribolova u vodama EU-a samo ako su na popisu odobrenih ribarskih plovila IOTC-a te ako imaju odobrenje za ribolov izdano u skladu s odredbama iz članka 6. i uvjetima utvrđenima ovim Sporazumom u skladu s njegovim Prilogom.

POGLAVLJE III.

ODOBRENJA ZA RIBOLOV

ODJELJAK 1.

Zahtjev i izdavanje odobrenja za ribolov

1. „Odobrenje za ribolov” znači važeće pravo ili dozvola za bavljenje ribolovnim aktivnostima u skladu s uvjetima navedenog odobrenja za ribolov u okviru ovog Sporazuma.
2. Kako bi sejšelska plovila ispunjavala uvjete za dobivanje odobrenja za ribolov iz ovog Sporazuma ona moraju:
 - (a) biti na popisu plovila za koja su Sejšeli dostavili obavijest da obavljaju ribolovne aktivnosti u okviru ovog Sporazuma;
 - (b) biti na popisu odobrenih ribarskih plovila IOTC-a;

- (c) ispunjavati, tijekom posljednjih 12 mjeseci ribolovnih aktivnosti u okviru prethodnog privatnog dogovora između brodovlasnikâ i Mayottea, uvjete i obveze prema Mayotteu u skladu s tim dogovorom;
 - (d) ne smiju biti uključena na popis NNN;
 - (e) moraju imati na raspolaganju i dostaviti podatke koji se zahtijevaju u skladu s ovim Sporazumom; i
 - (f) moraju osigurati da je zahtjev za odobrenje za ribolov u skladu sa zahtjevima ovog Sporazuma i njegova Priloga.
3. Nadalje, sešelska plovila koja podnose zahtjev za odobrenje za ribolov moraju biti u skladu s odgovarajućim odredbama Uredbe Vijeća (EZ) br. 1006/2008 o odobrenjima za ribolov.
4. Sva sešelska plovila koja podnose zahtjev za odobrenje za ribolov morao bi predstavljati zastupnik s boravištem na Mayotteu, a u nedostatku takvog zastupnika, zastupnik s boravištem na Sejšelima. Ime i adresa tog zastupnika navode se u zahtjevu.
5. Odgovarajuća tijela Sejšela podnose zahtjev za odobrenje za ribolov nadležnim tijelima EU-a kako je navedeno u članku 2. ovog Sporazuma za svako sešelsko plovilo koje želi obavljati ribolovne aktivnosti u okviru ovog Sporazuma najmanje 20 dana prije datuma početka razdoblja valjanosti.
6. Ako zahtjev za odobrenje za ribolov nije predan prije razdoblja valjanosti iz točke 5., vlasnik plovila ili njegov zastupnik može isto učiniti tijekom razdoblja valjanosti, najkasnije 20 dana prije početka ribolovnih aktivnosti. U takvim slučajevima vlasnici plovila ili njihov zastupnik unaprijed plaćaju pristojbe dospjele u vezi s cijelim razdobljem valjanosti odobrenja za ribolov.
7. Svaki zahtjev za odobrenje za ribolov predaje se nadležnom tijelu EU-a, putem njegove Delegacije na Mauricijusu, na obrascu sastavljenom u skladu s primjerom iz Dodatka 1. te mu se prilažu sljedeći dokumenti:
 - (a) potvrda o plaćanju unaprijed pristojbe za razdoblje valjanosti odobrenja za ribolov;
 - (b) svi ostali dokumenti ili potvrde koji se zahtijevaju u skladu s posebnim pravilima koja se primjenjuju za vrstu plovila prema ovom Sporazumu.
8. Sva plaćanja povezana s odobrenjima i ulovima uplaćuju se na bankovni račun u EU-u, a podatke o računu EU dostavlja prije privremene primjene ovog Sporazuma. Povezane troškove koji se odnose na bankovne prijenose snosi vlasnici plovila ili njihovi zastupnici.
9. Pristojbe uključuju sve nacionalne i lokalne naknade osim lučkih pristojbi i naknada za obavljene usluge.
10. EU izdaje odobrenja za ribolov za sva sešelska plovila vlasniku broda ili njegovu zastupniku u roku od 15 dana od primitka svih dokumenata iz točke 7. Preslik tih odobrenja za ribolov šalje se Delegaciji Europske unije nadležnoj za Sejšele.
11. Odobrenje za ribolov izdaje se za točno određeno sešelsko plovilo i nije prenosivo osim u slučaju više sile, kako je navedeno u točki 13.
12. I opskrba plovila koja plove pod zastavom Sejšela i koja djeluju u vodama EU-a podložna su izdavanju odobrenja i istim obvezama kako su definirane u ovom Prilogu. Aktivnosti ribolova zabranjene su za ta plovila.
13. Ako je dokazan slučaj više sile, odobrenje za ribolov sešelskog plovila može se prenijeti, na zahtjev Sejšela, za preostalo razdoblje njegove valjanosti, na drugo sešelsko plovilo koje ispunjava uvjete sa sličnim značajkama, bez ikakve dodatne pristojbe.
14. Vlasnik prvog plovila, ili njegov zastupnik, vraća poništeno odobrenje za ribolov EU-u putem Delegacije Europske unije nadležne za Sejšele.
15. Novo odobrenje za ribolov stupa na snagu na dan kad vlasnik plovila vrati poništeno odobrenje za ribolov EU-u. Delegaciju Europske unije nadležnu za Sejšele obavješćuje se o prijenosu odobrenja za ribolov.
16. Odobrenje za ribolov ili njegov elektronički preslik moraju u svakom trenutku biti na plovilu, neovisno o odredbama poglavlja VI. – Kontrola – točke 2. ovog Priloga.

ODJELJAK 2.

Pristojbe na teret vlasnika brodova, plaćanje unaprijed i obračun pristojbi

1. Plaćanja koja plaćaju vlasnici brodova izračunavaju se na temelju sljedeće stope po toni ulovljene ribe:
 - Za prvu godinu primjene ovog Sporazuma, 110 EUR po toni.
 - Za drugu i treću godinu primjene ovog Sporazuma, 115 EUR po toni.
 - Za četvrtu i petu godinu primjene ovog Sporazuma, 120 EUR po toni.
 - Za šestu godinu primjene ovog Sporazuma, 125 EUR po toni.
2. Godišnje plaćanje koje vlasnici sejselskih plovila plaćaju unaprijed u trenutku podnošenja zahtjeva za odobrenje za ribolov nadležnim tijelima EU-a koje izdaje EU, iznosi kako slijedi:

Tunolovci plivaričari

Za prvu godinu primjene ovog Sporazuma, plaćanje unaprijed iznosi 11 000 EUR, što je jednako 110 EUR po toni za 100 tona tune i vrsta poput tune ulovljenih u vodama Mayottea.

Za drugu i treću godinu primjene ovog Sporazuma, plaćanje unaprijed iznosi 11 500 EUR, što je jednako 115 EUR po toni za 100 tona tune i vrsta poput tune ulovljenih u vodama Mayottea.

Za četvrtu i petu godinu primjene ovog Sporazuma, plaćanje unaprijed iznosi 12 000 EUR, što je jednako 120 EUR po toni za 100 tona tune i vrsta poput tune ulovljenih u vodama Mayottea.

Za šestu godinu primjene ovog Sporazuma, plaćanje unaprijed iznosi 12 500 EUR, što je jednako 125 EUR po toni za 100 tona tune i vrsta poput tune ulovljenih u vodama Mayottea.

3. Na ulov koji premašuje 100 tona primjenjuje se godišnja stopa po toni ulova predviđena točkom 1.
4. Nadležna tijela EU-a sastavljaju obračun dospjelih pristojbi za prethodnu kalendarsku godinu na temelju izjava o ulovu koje su podnijela sejselska plovila i ostalih podataka kojima raspolažu nadležna tijela EU-a. Preslik se dostavlja i nadležnim tijelima Sejšela radi provjere.
5. Obračun se dostavlja nadležnim tijelima Sejšela do 31. ožujka tekuće godine. Nadležna tijela Sejšela prosljeđuju ga vlasniku plovila do 15. travnja.
6. Ako se vlasnik plovila ne slaže s obračunom koji su dostavila nadležna tijela EU-a, on se može savjetovati s nadležnim znanstvenim institutima radi provjere statistike koja se odnosi na ulov na Sejšelima i naknadno raspravljati s nadležnim tijelima Sejšela, koja će o tome obavijestiti Komisiju, kako bi se utvrdio konačni obračun do 31. svibnja tekuće godine. U nedostatku primjedaba vlasnika plovila u tom trenutku, obračun koji su podnijela nadležna tijela EU-a smatra se konačnim. Ako je iznos konačnog obračuna manji od plaćanja unaprijed iz točke 2., nastala se razlika vlasniku plovila ne nadoknađuje.

Opskrbna plovila

7. Odobrenje za opskrbno plovilo izdaje se u skladu s istim postupkom koji se primjenjuje na ribarska plovila, a pred-ujam za dobivanje odobrenja iznositi će 3 000 EUR. U slučaju bilo kakve promjene odredaba, pristojbi i uvjeta koji se odnose na opskrbna plovila, EU o toj promjeni, i prije nego što ona stupi na snagu, obavješćuje Sejšele.

POGLAVLJE IV.

PRAĆENJE

ODJELJAK 1.

Izvrješćivanje o ulovu

1. Sva sejselska plovila koja imaju odobrenje za ribolov u vodama EU-a u okviru ovog Sporazuma, sve dok obje stranke ne uspostave elektronički sustav za prijenos podataka o ulovu (ERS) kako je u nastavku navedeno u stavku 5., o svojim ulovima izvješćuju nadležno tijelo EU-a na sljedeći način:
 - (a) Sejselska plovila koja imaju dozvolu za ribolov u vodama EU-a svakodnevno ispunjavaju obrazac o obračunu ulova kako je utvrđeno Dodatkom 2., za svaku plovidbu u vode EU-a. Obrazac se ispunjava i u nedostatku ulova. Ispunjava se čitko te ga potpisuje zapovjednik plovila ili njegov predstavnik.

- (b) Za vrijeme boravka u vodama EU-a, sešelska plovila nadležnim tijelima EU-a svaka tri (3) dana dostavljaju podatke u obliku utvrđenom Dodatkom 2.
- (c) U pogledu podnošenja obrasca o obračunu ulova iz točaka (a) i (c), sešelska plovila:
- u slučaju da uplove u sešelsku luku, podnose ispunjeni obrazac nadležnim tijelima Sejšela u roku od pet (5) dana od dolaska, ili prije nego što napuste luku, što god se dogodi prije
 - u bilo kojem drugom slučaju šalju ispunjeni obrazac nadležnim tijelima Sejšela u roku od četrnaest (14) dana od dolaska u bilo koju luku osim Victorije.
- (d) Primjerci tih obrazaca o obračunu ulova moraju se istodobno poslati Delegaciji EU-a na Mauricijusu, u istom vremenskom roku kako je utvrđeno točkom 1. podtočkom (b).

ODJELJAK 2.

Prijenos podataka o ulovu: ulaženje i izlaženje iz voda EU-a

1. Za potrebe ovog Priloga, trajanje plovidbe sešelskog plovila definira se kako slijedi:
 - razdoblje proteklo između ulaska u vode EU-a i izlaska iz njih
 - razdoblje proteklo između ulaska u vode EU-a i pretovara ili
 - razdoblje proteklo između ulaska u vode EU-a i istovara u EU-u.
2. Sešelska plovila obavješćuju nadležna tijela EU-a o svojoj namjeri ulaska ili izlaska iz voda EU-a najmanje šest (6) sati unaprijed te o svojem ulovu tijekom navedenog razdoblja svaka tri dana za vrijeme svojih ribolovnih aktivnosti u vodama EU-a.
3. Kad sešelska plovila javljaju da ulaze u područje i/ili iz njega izlaze, plovila također javljaju i svoj položaj i količinu ulova na plovilu te navode ulovljene vrste. Poželjno je da se ti podaci šalju e-poštom ili telefaksom, u obliku navedenom u Dodatku 4., na ondje navedene adrese.
4. Sešelska plovila za koja se utvrdi da obavljaju ribolov a da o tome nisu obavijestila nadležna tijela EU-a smatraju se plovilima bez odobrenja za ribolov. U takvim će slučajevima biti primjenjive sankcije iz poglavlja VII.

ODJELJAK 3.

Pretovari i istovari

1. Istovar
 1. Određena luka za aktivnosti istovara na Sejšelima jest Victoria, Mahé.
 2. Sva sešelska plovila koja žele istovariti ulov u određenim lukama Sejšela, nadležnom sešelskom tijelu dostavljaju sljedeće podatke, najmanje 24 sata unaprijed:
 - (a) luka istovara;
 - (b) naziv i međunarodni radijski pozivni znak (IRCS) ribarskog plovila koje sudjeluje u istovaru;
 - (c) datum i vrijeme istovara;
 - (d) količina u kilogramima, zaokružena na najbližih 100 kg, prema vrstama koje će se istovarivati;
 - (e) obrazac o proizvodu.
 3. Istovar se smatra izlaskom iz voda EU-a kako je definirano u odjeljku 2. točki 1. ovog poglavlja. Stoga su sešelska plovila dužna dostaviti svoje prijave o istovaru nadležnim sešelskim tijelima.
2. Pretovar
 1. Pretovar na moru zabranjen je i svaka osoba koja vrši povredu te odredbe podliježe provedbenim mjerama predviđenima zakonodavstvom EU-a. Pretovar se može vršiti u određenim lukama Mayottea.
 2. U slučaju pretovara u određenoj luci na Mayotteu, vlasnici sešelskih plovila ili njihovi zastupnici moraju dostaviti sljedeće informacije nadležnim tijelima EU-a i, istodobno, predmetnoj lučkoj upravi na Mayotteu najmanje 72 sata unaprijed:
 - (a) luka pretovara ili područje u kojem će se pretovar izvršiti;
 - (b) naziv i radijski pozivni znak (IRCS) sešelskih plovila davatelja;ž

- (c) naziv i radijski pozivni znak (IRCS) ribarskog plovila primatelja i/ili hladnjače;
 - (d) datum i vrijeme pretovara;
 - (e) količina u kilogramima, zaokružena na najbližih 100 kg, prema vrstama koje će se pretovarivati;
 - (f) obrazac o proizvodu.
3. Pretovar se smatra izlaskom iz voda EU-a kako je definirano u odjeljku 2. točki 1. Sejšelska plovila, stoga, moraju nadležnim tijelima EU-a dostaviti svoje izjave o ulovu i njihov preslik lučkoj upravi najkasnije dvadeset i četiri (24) sata nakon završetka pretovara ili, u svakom slučaju, prije nego što plovilo davatelja napusti luku, ovisno što prije nastupi.

ODJELJAK 4.

Sustav za praćenje plovila (VMS)

U vezi sa sustavom za praćenje plovila, sva sejšelska plovila koja obavljaju ili namjeravaju obavljati ribolov u ribolovnim područjima unutar voda EU-a u okviru ovog Sporazuma, moraju ispunjavati sve odredbe iz Dodatka 6.

POGLAVLJE V.

PROMATRAČI

1. Obje stranke priznaju važnost poštivanja obaveza Rezolucije IOTC-a 11/04 u odnosu na program znanstvenih promatrača.
2. Sejšelska plovila koja imaju odobrenje za ribolov u vodama EU-a u okviru ovog Sporazuma ukrcavaju na plovilo promatrače koje su imenovala nadležna tijela EU-a, osim u slučaju prostornih ograničenja zbog sigurnosnih zahtjeva. Odredbe koje se odnose na ukrcavanje promatrača jesu sljedeće:
 - (a) Sejšelska plovila, ako je moguće, na plovilo ukrcavaju jednog promatrača u kontekstu regionalnog programa promatranja.
 - (b) Nadležna tijela EU-a sastavljaju popis sejšelskih plovila koja su određena da na plovilo ukrcavaju promatrača te popis imenovanih promatrača. Navedeni se popisi stalno ažuriraju. Prosljeđuju se nadležnim tijelima Sejšela čim budu sastavljeni i svaka tri mjeseca nakon toga u slučaju ažuriranja.
 - (c) Nadležna tijela EU-a obavješćuju dotične vlasnike sejšelskih plovila ili njihove zastupnike o imenu promatrača imenovanog za ukrcavanje na njihovo plovilo najkasnije 15 dana prije datuma predviđenog ukrcavanja promatrača.
3. Vrijeme koje promatrači provedu na plovilu ne smije premašiti vrijeme potrebno za izvršavanje njihovih dužnosti, osim ako promatrač nije imenovan u kontekstu regionalnih programa promatrača pri čemu on/ona može ostati na plovilu kako bi izvršio/la svoje dužnosti u kontekstu programa. Nadležna tijela EU-a o tome obavješćuju vlasnike sejšelskih plovila ili njihove zastupnike pri slanju obavijesti u vezi s imenom imenovanog promatrača koji će se ukrcati na dotično sejšelsko plovilo.
4. Uvjete pod kojima se promatrači ukrcavaju na plovilo dogovaraju vlasnici brodova ili njihovi zastupnici i nadležna tijela EU-a nakon dostavljanja obavijesti o popisu određenih sejšelskih plovila.
5. Unutar dva tjedna i 10 dana prije ukrcavanja promatrača dotični vlasnik sejšelskog plovila objavljuje datume i imena luka EU-a za ukrcaj promatrača na plovilo.
6. Ako se promatrači ukrcavaju na plovilo u stranoj luci, njihove putne troškove snosi vlasnik broda. Ako sejšelsko plovilo na kojem je promatrač iz EU-a napusti vode EU-a, moraju se poduzeti sve mjere kako bi se osigurao povratak promatrača u EU u najkraćem mogućem roku na trošak brodovlasnika, osim ako promatrač ne nastavlja put sa sejšelskim plovilom u okviru svojih dužnosti promatrača u kontekstu drugog sporazuma ili programa promatranja.
7. Ako promatrač nije nazočan na dogovorenom mjestu u dogovoreno vrijeme i dvanaest (12) sati nakon dogovorenog vremena, vlasnika sejšelskog plovila automatski se oslobađa obveze ukrcavanja promatrača na plovilo.
8. Prema promatračima odnosi se kao prema časnicima. Oni obavljaju sljedeće zadaće:
 - (a) promatraju ribolovne aktivnosti sejšelskih plovila;
 - (b) provjeravaju položaj plovila uključenih u ribolovna djelovanja;
 - (c) bilježe upotrijebljene ribolovne alate;

- (d) provjeravaju podatke o ulovu u vodama EU-a koji su zabilježeni u očevidniku;
 - (e) provjeravaju postotke usputnog ulova i procjenjuju količinu odbačenog ulova;
 - (f) jednom tjedno šalju izvješća s podacima o ribolovu, uključujući količinu ulova i usputnog ulova na plovilu u vodama EU-a e-poštom ili telefaksom ili drugim sredstvima komunikacije.
9. Zapovjednici sejšelskih plovila čine sve što je u njihovoj moći kako bi osigurali fizičku sigurnost i dobrobit promatrača tijekom njihova boravka na plovilu.
 10. Slično tome, kad god je moguće, promatrači imaju na raspolaganju sve tehničke mogućnosti potrebne za obavljanje svojih dužnosti. Zapovjednik im omogućava pristup sredstvima komuniciranja potrebnih za obavljanje njihovih dužnosti, dokumentaciji izravno povezanoj s ribolovnim aktivnostima plovila, uključujući očevidnik i navigacijski dnevnik te pristup onim dijelovima plovila koji su potrebni za izvođenje njihovih zadaća kao promatrača.
 11. Promatrači tijekom boravka na plovilu:
 - (a) poduzimaju sve potrebne mjere kako bi osigurali da njihov ukrcaj i nazočnost na plovilu ne prekidaju i ne ometaju ribolovna djelovanja;
 - (b) vode računa o stvarima i opremi na plovilu te poštuju povjerljivost svih dokumenata koji pripadaju plovilu;
 - (c) na kraju razdoblja promatranja i prije napuštanja sejšelskog plovila promatrači sastavljaju izvješće o aktivnostima koje potpisuju promatrači i koje se šalje nadležnim tijelima EU-a, uz slanje jednog preslika Sejšelima. Preslik izvješća uručuje se zapovjedniku kad se promatrači iskrcaju.
 12. Vlasnici sejšelskih plovila snose troškove smještaja promatrača pod jednakim uvjetima kao za časnike na plovilu.
 13. Troškove plaće i primjenjivih poreza promatrača snose nadležna tijela EU-a.

POGLAVLJE VI.

KONTROLA

1. Sejšelska plovila u skladu su s primjenjivim pravom EU-a koje se odnosi na njihove ribolovne alate i tehničke specifikacije i svim ostalim tehničkim mjerama primjenjivima na njihove ribolovne aktivnosti, kao i mjere očuvanja, upravljanja i ostale mjere koje je donijela Komisija za tunu u Indijskom oceanu.
2. Sejšeli vode ažurirani popis sejšelskih plovila kojima je u okviru ovog Sporazuma izdano odobrenje za ribolov. Popis se dostavlja tijelima EU-a odgovornima za inspekciju ribolovnih aktivnosti čim se sastavi i svaki put nakon što se ažurira.
3. Zapovjednici sejšelskih plovila koja obavljaju ribolovne aktivnosti u vodama EU-a surađuju sa svakim ovlaštenim i propisno identificiranim službenikom EU-a koji provodi inspekciju i kontrolu ribolovnih aktivnosti.
4. U cilju omogućavanja sigurnijih inspekcijskih postupaka, ne dovodeći u pitanje odredbe zakonodavstva EU-a, ukrcavanje bi se trebalo provoditi na takav način koji omogućuje da se inspekcijska platforma i inspektori identificiraju kao službenici koje je EU ovlastio da vrše te dužnosti.
5. EU Sejšelima na raspolaganje stavlja popis svih inspekcijskih platformi koje se koriste za inspekcije na moru u skladu s preporukama FAO UNFSA-e. Taj bi popis, među ostalim, trebao sadržavati:
 - nazive ribarskih patrolnih plovila (FPV)
 - pojedinosti o ribarskom patrolnom plovilu
 - fotografiju ribarskog patrolnog plovila.
6. EU može na zahtjev Sejšela ili tijela koje su Sejšeli odredili dozvoliti inspektorima Sejšela da promatraju aktivnosti sejšelskih plovila, uključujući pretovar, za vrijeme kontrola na kopnu.
7. Nakon što je inspekcija provedena i inspektor potpiše izvješće o inspekciji, izvješće se dostavlja zapovjedniku koji ga potpisuje i, prema potrebi, unosi komentare i primjedbe. Taj potpis ne dovodi u pitanje prava stranaka u kontekstu postupaka radi navodne povrede prava. Preslik izvješća o obavljenoj inspekciji daje se zapovjedniku sejšelskog plovila prije nego što strana koje je obavila inspekciju napusti plovilo.
8. Ti se ovlaštene službenici na plovilu ne zadržavaju dulje nego što je potrebno da obave svoje dužnosti.

9. Zapovjednici sejšelskih plovila koja se bave aktivnostima istovara ili pretovara u luci EU-a dozvoljavaju i omogućuju ovlaštenim službenicima EU-a i/ili Sejšela inspekciju takvih aktivnosti.
10. U slučaju neispunjavanja odredaba utvrđenih ovim poglavljem, EU zadržava pravo suspenzije odobrenja za ribolov sejšelskog plovila u prekršaju sve dok se ne ispune formalnosti te primjene novčanih kazni definiranih u postojećem zakonodavstvu EU-a. Sejšele se o tome obavješćuje.

POGLAVLJE VII.

PROVEDBA

1. Sankcije

1. U slučaju nepridržavanja ni jedne od odredaba iz prethodno navedenih poglavlja, mjera za upravljanje morskim živim resursima i njihovo očuvanje ili zakonodavstva EU-a, sejšelska plovila podliježu kaznama i sankcijama kako je utvrđeno zakonodavstvom EU-a.
2. Sejšele se bez odgađanja i u potpunosti obavješćuje o svim sankcijama i svim odgovarajućim činjenicama koje su povezane s njima.
3. Ako je sankcija provedena u obliku suspenzije ili opoziva odobrenja za ribolov, Sejšeli za vrijeme preostalog razdoblja valjanosti odobrenja za ribolov koje je suspendirano ili opozvano mogu zatražiti drugo odobrenje za ribolov, koje bi inače bilo primjenjivo, za sejšelsko plovilo drugog vlasnika.

2. Zaustavljanje i zadržavanje ribarskih plovila

1. Nadležna tijela EU-a odmah obavješćuju Sejšele o zaustavljanju i/ili zadržavanju svakog sejšelskog plovila koje djeluje u okviru ovog Sporazuma i u roku od 48 sati šalju šljku izvješća o inspekciji s pojedinostima u vezi s okolnostima i razlozima za zaustavljanje i/ili zadržavanje.
 2. Postupak razmjene podataka u slučaju zaustavljanja i/ili zadržavanja:
 - (a) Istodobno poštujući rokove i procedure pravnih postupaka utvrđenih zakonodavstvom EU-a u odnosu na zaustavljanje i/ili zadržavanje, nakon primitka gore navedenih podataka održava se savjetodavni sastanak između Europske komisije i nadležnih sejšelskih tijela.
 - (b) Stranke na sastanku razmjenjuju svu odgovarajuću dokumentaciju ili podatke koji pomažu razjasniti okolnosti utvrđenih činjenica. Vlasnika broda ili njegova zastupnika obavješćuje se o ishodu sastanka i svim mjerama koje proizlaze iz zaustavljanja i/ili zadržavanja.
 3. Rješavanje zaustavljanja i/ili zadržavanja:
 - (a) Pretpostavljenu se povredu prava pokušava riješiti sporazumno. Taj se postupak završava najkasnije tri radna dana od zaustavljanja i/ili zadržavanja, u skladu sa zakonodavstvom EU-a.
 - (b) U slučaju sporazumnog rješavanja spora, nagodba se određuje u skladu s postupcima predviđenima zakonodavstvom EU-a. Ako navedeno sporazumno rješenje nije moguće, provodi se sudski postupak.
 - (c) Plovilo Sejšela oslobađa se i njegov se zapovjednik otpušta nakon što obveze koje proizlaze iz sporazumnog rješenja budu ispunjene, a sudski postupak završen.
 4. Sejšele se izvješćuje o svakom pokrenutom postupku i nametnutim kaznama.
-

Dodaci

1. Obrazac zahtjeva za odobrenje za ribolov
 2. Obrazac o obračunu ulova za tunolovce plivaričare
 3. Smjernice za uvođenje elektroničkog sustava za prijenos podataka koji se odnose na ribolovne aktivnosti (ERS) i upravljanje njime
 4. Format izvješća
 5. Slanje poruka putem VMS-a – Izvješće o položaju
 6. Okvirne smjernice zaVMS.
-

Dodatak 1.

ZAHTEJ ZA IZDAVANJE ODOBRENJA ZA RIBOLOV

I — PODNOSITELJ ZAHTEJEVA

1. Ime podnositelja zahtjeva:
2. Naziv organizacije proizvođača ili ime predstavnika vlasnika plovila:
3. Adresa organizacije proizvođača ili predstavnika vlasnika plovila:

4. Telefon:
Telefaks:
Adresa e-pošte:
5. Ime zapovjednika:
Državljanstvo:
Adresa e-pošte:
6. Vlasnik plovila ili subjekt koji iznajmljuje plovilo ako se razlikuje od prethodno navedenog:

II — PODACI O PLOVILU

1. Naziv plovila:
2. Država zastave:
Matična luka:
3. Vanjske oznake:
MMSI:
IMO br.:
RFMO br.:
5. Datum registracije sadašnje zastave (DD/MM/GGGG): / /
Prijasnja zastava (ako je primjenjivo):
6. Mjesto izgradnje:
Datum (DD/MM/GGGG): / /
Radijski pozivni znak (IRCS):
7. Radijska pozivna frekvencija: HF: VHF
Broj satelitskog telefona plovila:

III — TEHNIČKI PODACI O PLOVILU

1. Ukupna duljina (m):
Ukupna širina (m):
Bruto tonaža:
Neto tonaža:
2. Materijal trupa: čelik Drvo Poliester
Ostalo
3. Vrsta motora
Snaga motora (u KS):
Proizvođač motora:
4. Maksimalan broj članova posade:
5. Način čuvanja ulova na plovilu: Led Hlađenje Mješovito Zamrzuto

6. Kapacitet prerade po danu (24 h) u tonama:
Tovarni prostor za ribu (br.):
Ukupna zapremnina tovarnog prostora za ribu (m3):
7. Vrsta plovila: Plivaričar Plovilo s parangalima Pomoćno plovilo (*)
8. VMS. Pojediniosti o uređaju za automatsko lociranje:
Proizvođač:
Model:
Serijski broj:
Verzija računalnog programa:
Satelitski operater (MCSP):

IV — RIBOLOVNA AKTIVNOST

1. Odobreni ribolovni alat:
2. Odobrene vode:
3. Ciljane vrste: _____
4. Razdoblje odobravanja dozvole zatraženo od (DD/MM/GGGG):/...../..... Do:/...../.....
5. Zahtjevi u vezi s odlaganjem usputnog ulova: u skladu sa zakonodavstvom EU-a
6. Zahtjevi u vezi s izvješćivanjem: u skladu sa zakonodavstvom EU-a.

Ja, dolje potpisani, ovime potvrđujem da su podaci iz ovog zahtjeva istiniti i točni idani u dobroj vjeri.

Izdano u _____, _____ 20 __ __

Potpis podnositelja zahtjeva: _____

ISKLJUČIVO U SLUŽBENE SVRHE

Pristojba za dozvolu EUR: _____ Pristojbe za obradu EUR: _____

Ček br.: _____ Ref. bankovnog prijenosa^a: _____ Račun br.: _____

Potpis blagajnika: _____ Datum (DD/MM/GGGG): __ / __ / __

(*) Popis ribarskih plovila koje podupire ovo pomoćno plovilo trebao bi biti priložen ovom obrascu, ako je to moguće. Popis bi trebao sadržavati naziv i broj RFMO-a (IOTC).

Dodatak 2.

STATEMENT OF CATCH FORM FOR TUNA SEINERS/FICHE DE DÉCLARATION DE CAPTURES POUR THONIERS SENNEURS/OBRAZAC O OBRAČUNU ULOVA ZA TUNOLOVCE
PLIVARIČARE

DEPART/SALIDA/DEPARTURE					ARRIVEE/LLEGADA/ARRIVAL					NAVIRE/BARCO/VESSEL					PATRON/PATRON/MASTER					FEUILLE						
PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE HEURE/HORA/HOUR LOCH/CORREDERA/LOCH					PORT/PUERTO/PORT DATE/FECHA/DATE HEURE/HORA/HOUR LOCH/CORREDERA/LOCH															HOJA/SHEET N°						
DATE FECHA DATE	POSITION (chaque calée ou midi) POSICION (cada lance o mediadía) POSITION (each set or midday)				CALEE LANCE SET			CAPTURE ESTIMEE ESTIMACION DE LA CAPTURA ESTIMATED CATCH							ASSOCIATION ASSOCIACION ASSOCIATION					COMMENTAIRES OBSERVACIONES COMMENTS					COURANT CORRIENTE CURRENT	
	1 ALBACORE RABIL YELLOWFIN		2 LISTAO LISTADO SKIPJACK		3 PATUDO PATUDO BIGEYE		AUTRE ESPECE préciser le/les nom(s) OTRA ESPECIE dar el/los nombre(s) OTHER SPECIES give name(s)			REJETS préciser le/les nom(s) DESCARTES dar el/los nombre(s) DISCARDS give name(s)									Route/Recherche, problèmes divers, type d'épave (naturelle/artificielle, balisée, bateau), prise accessoire, taille du banc, autres associations, Ruta/Busca, problemas varios, tipo de objeto (natural/artificial, con baliza, barco), captura accesoria, talla del banco, otras asociaciones, ... Steaming/Searching, miscellaneous problems, log type (natural/artificial, with radio beacon, vessel), by catch, school size, other associations,							
						Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch	Nom Nombre Name	Taille Talla Size	Capture Captura Catch									
Une calée par ligne/Uno lance cada línea/One set by line																										

POTPIS

DATUM

L 167/20

HR

Službeni list Europske unije

6.6.2014.

Dodatak 3.

SMJERNICE ZA UVOĐENJE ELEKTRONIČKOG SUSTAVA ZA PRIJENOS PODATAKA KOJI SE ODNOSI NA RIBOLOVNE AKTIVNOSTI (ERS) I UPRAVLJANJE NJIME

ODJELJAK 1.

Opće odredbe

1. Svako sejšelsko plovilo koje ima odobrenje za ribolov u vodama EU-a mora biti opremljeno elektroničkim sustavom, dalje u tekstu „sustav ERS” kojim je moguće zapisati i prenijeti podatke o ribolovnoj aktivnosti plovila, dalje u tekstu „podaci ERS”, kada je plovilo aktivno u ribolovnom području kako je definirano u poglavlju 1. točki 2. podtočki (a) ovog Priloga, dalje u tekstu „ribolovno područje”.
2. Plovilo Sejšela koje nije opremljeno sustavom ERS ili čiji sustav ERS ne radi, nije ovlašteno ulaziti u ribolovno područje EU-a kako bi obavljalo ribolovne aktivnosti.
3. Nadležna tijela EU-a dostavljaju Sejšelima pojedini Centri za praćenje ribolova (CPR) u EU-u, dalje u tekstu „CPR EU-a”, koje je odgovorno za praćenje aktivnosti predviđenih ovim Sporazumom.
4. Centar za praćenje ribolova (CPR) Sejšela dužan je automatski i bez odgađanja CPR-u EU-a prosljediti hitne poruke ERS (COE, COX, PNO) koje je primio od sejšelskih plovila. Dnevna izvješća o ulovu (FAR) automatski se i bez odgađanja stavljaju na raspolaganje CPR - u Sejšela.
5. Sejšeli osiguravaju da su njihovi Centri za praćenje ribolova (CPR-ovi) opremljeni informatičkom opremom i računalnim programima potrebnima za automatski prijenos podataka ERS u formatu XML dostupnom na http://ec.europa.eu/cfp/control/codes/index_en.htm i da imaju zaštitni postupak zapisivanja i pohranjivanja podataka ERS u računalno čitljivom formatu tijekom razdoblja od najmanje tri godine.
6. Svaka izmjena ili osuvremenjivanje formata iz točke 5. utvrdit će se i datirati i mora biti operativno šest mjeseci nakon njegova uvođenja.
7. U prijenosu podataka ERS upotrebljavaju se elektronička sredstva komunikacije kojima upravljaju nadležna tijela EU-a, poznata kao DEH (Data Exchange Highway).
8. EU i Sejšeli imenuju svojeg dopisnika za ERS koji djeluje kao osoba za kontakt.
 - (a) Odgovarajući dopisnici za ERS imenuju se na razdoblje od najmanje šest mjeseci.
 - (b) CPR EU-a i CPR Sejšela međusobno se obavješćuju o imenima, adresi, telefonu, telefaksu adresi e-pošte svojih dopisnika za ERS.
 - (c) o svakoj se izmjeni podataka koji se odnose na dopisnike za ERS mora bez odgađanja dostaviti obavijest.

ODJELJAK 2.

Priprema i podnošenje podataka ERS

1. Sejšelsko plovilo dužno je:
 - (a) svakodnevno slati podatke ERS za svaki dan proveden u ribolovnom području EU-a;
 - (b) za svako izvlačenje mreže zapisati količinu svake ulovljene i zadržane vrste na plovilu kao ciljanu vrstu ili usputni ulov, ili odbačeni ulov;
 - (c) prijaviti odbačen ili pokvaren ulov za svaku vrstu navedenu u odobrenju za ribolov koju je izdao EU;
 - (d) identificirati svaku vrstu FAO-vom troslovnim oznakom;
 - (e) izraziti količine u kilogramima žive mase i, ako je zatraženo, brojem ulovljenih riba;
 - (f) za svaku vrstu navedenu u odobrenju za ribolov koje je izdao EU zapisati u podacima ERS količine koje su pretovarene i/ili istovarene;

- (g) pri svakom ulasku u ribolovno područje EU-a (COE) ili izlasku iz njega (obavijest COX), zabilježiti u podacima ERS posebnu obavijest o količini koja se nalazi na plovilu u trenutku ulaska ili izlaska za svaku vrstu navedenu u odobrenju za ribolov koje je izdao EU;
 - (h) svakodnevno prenositi podatke ERS CPR-u Sejšela koristeći se formatom navedenim u odjeljku 1. točki 5., najkasnije do 23: 59 h (UTC).
2. Zapovjednik odgovara za točnost zapisanih i poslanih podataka ERS.
 3. CPR Sejšela automatski i odmah šalje podatke ERS CPR-u EU-a.
 4. CPR EU-a povratnom porukom potvrđuje primitak podataka ERS i vodi računa o povjerljivosti svih podataka ERS.

ODJELJAK 3.

Kvar sustava ERS na Sejšelskom plovilu i/ili nemogućnost prijenosa podataka ERS između plovila i CPR-a Sejšela

1. Sejšeli bez odgađanja obavješćuju zapovjednika i/ili vlasnika sejšelskog plovila, ili njegova zastupnika, o svakom tehničkom kvaru sustava ERS koji je postavljen na plovilu ili o prestanku rada ERS-a; podaci se prenose između plovila i CPR-a Sejšela.
 2. Sejšeli obavješćuju nadležna tijela EU-a o kvaru i poduzetim korektivnim mjerama.
 3. U slučaju kvara sustava ERS na sejšelskom plovilu, zapovjednik plovila i/ili vlasnik moraju otkloniti kvar ili zamijeniti sustav ERS u roku od deset dana. Ako sejšelsko plovilo pristane u luci u roku od tih deset dana, ono može ponovno obavljati ribolov u ribolovnom području EU-a kada njegov sustav ERS bude opet u potpunosti funkcionalan, bez odobrenja koje izdaje EU.
 4. Sejšelsko plovilo na kojem je došlo do tehničkog kvara sustava ERS ne smije napustiti luku osim ako:
 - (a) je sustav ERS u potpuno funkcionalnom stanju koje je zadovoljavajuće za Sejšele i EU; ili
 - (b) sejšelsko plovilo ne namjerava nastaviti ribolovne aktivnosti u vodama EU-a i ima odobrenje za napuštanje luke koje je izdalo nadležno tijelo Sejšela;
- U potonjem slučaju, Sejšeli obavješćuju EU o svojoj odluci prije nego što plovilo odobre da napusti luku.
5. Svako sejšelsko plovilo koje djeluje u ribolovnom području EU-a i čiji je sustav ERS u kvaru mora svakodnevno i najkasnije do 23: 59 h UTC poslati podatke ERS CPR-u Sejšela i EU-u drugim dostupnim sredstvom elektroničke komunikacije, sve dok sustav ERS ne bude popravljen u vremenskom okviru iz točke 3.
 6. Podatke ERS koji zbog kvara iz točke 1. nisu dostavljeni EU-u sustavom ERS, CPR Sejšela šalje CPR-u EU-a koristeći se nekim drugim zajednički dogovorenim oblikom elektroničke komunikacije. Takav alternativni prijenos smatra se prioritetom budući da se podrazumijeva da rokovi prijenosa koji se inače primjenjuju možda neće biti poštovani.
 7. Ako CPR EU-a ne primi podatke ERS sa sejšelskog plovila tri uzastopna dana, EU može sejšelskom plovilu narediti da odmah pristane u luku koju je EU odredio radi istrage.

ODJELJAK 4.

Nemogućnost rada CPR-a — kada CPR EU-a ne prima podatke ERS

1. Kada CPR jedne od stranaka ne prima podatke ERS, on o tome bez odgađanja obavješćuje CPR druge stranke i, ako je potrebno, pridonosi rješavanju problema.
2. CPR Sejšela i CPR EU-a sporazumno određuju alternativni način elektroničke komunikacije kojim se treba koristiti za prijenos podataka ERS u slučaju nemogućnosti rada CPR-a i bez odgađanja se međusobno obavješćuju o svim promjenama.

3. Kada CPR EU-a upozori da nije primio podatke ERS i CRP Sejšela utvrdi uzrok problema, Sejšeli poduzimaju primjerene mjere za rješavanje problema. CPR Sejšela obavješćuje CPR EU-a o problemu i ishodu mjera poduzetih u roku od 24 sata od trenutka kada je problem ustanovljen.
4. Ako je za rješavanje problema potrebno više od 24 sata, CPR Sejšela bez odgađanja dostavlja CPR-u EU-a podatke ERS koji nedostaju koristeći se alternativnim elektroničkim oblikom iz odjeljka 3. točke 6.
5. EU o kvaru obavješćuje svoje nadležne službe za kontrolu (MCS) kako se ne bi posumnjalo da su sejšelska plovila počinila povredu u smislu neprenošenja podataka ERS od strane CPR-a zbog problema u radu tog CPR-a.

ODJELJAK 5.

Održavanje CPR-a

1. O planiranom održavanju CPR-a (plan održavanja) koje bi moglo utjecati na prijenos podataka ERS obavješćuje se drugi CPR najmanje 72 sata unaprijed, uz napomenu, ako je moguće, o datumu i trajanju održavanja. O neplaniranim prekidima, održavanju ili kvarovima mora se drugi CPR obavijestiti u najkraćem mogućem roku.
2. Tijekom održavanja prijenos podataka ERS može biti stavljen na čekanje sve dok sustav ne bude ponovno u funkciji. Predmetni podaci ERS tada se bez odgađanja stavljaju na raspolaganje nakon prekida.
3. Ako održavanje traje dulje od 24 sata, podaci ERS prenose se drugom CPR-u alternativnim elektroničkim oblikom iz odjeljka 3. točke 6.
4. Sejšeli i EU o održavanju obavješćuju svoje nadležne službe za kontrolu (MCS) kako se ne bi posumnjalo da su sejšelska plovila počinila povredu u smislu neprenošenja podataka ERS zbog održavanja CPR-a.

—

Dodatak 4.

Format izvješća

Izvješće o ulasku (COE) ⁽¹⁾

Sadržaj	Prijenos
Odredište	FRA
Šifra djelovanja	COE
Naziv plovila	
Međunarodni radijski pozivni znak (IRCS)	
Položaj ulaska	LT/LG
Datum i vrijeme (UTC) ulaska	DD/MM/GGGG – HH:MM
Količina (Mt) ribe na plovilu prema vrsti:	
Žutoperajna tuna (YFT)	(Mt)
Velikooka tuna (BET)	(Mt)
Prugasta tuna (SKJ)	(Mt)
Ostale (navedite)	(Mt)

Izvješće o izlasku (COX) ⁽²⁾

Sadržaj	Prijenos
Odredište	FRA
Šifra djelovanja	COX
Naziv plovila	
Međunarodni radijski pozivni znak (IRCS)	
Položaj ulaska	LT/LG
Datum i vrijeme (UTC) izlaska	DD/MM/GGGG – HH:MM
Količina (Mt) ribe na plovilu prema vrsti:	
Žutoperajna tuna (YFT)	(Mt)
Velikooka tuna (BET)	(Mt)
Prugasta tuna (SKJ)	(Mt)
Ostale (navedite)	(Mt)

⁽¹⁾ Poslano šest (6) sati prije ulaska u ribolovna područja EU-a.⁽²⁾ Poslano šest (6) sati prije izlaska iz ribolovnih područja EU-a.

Format izvješća o ulovu (CAT) nakon ulaska u ribolovna područja EU-a ⁽¹⁾

Sadržaj	Prijenos
Odredište	FRA
Šifra djelovanja	CAT
Naziv plovila	
Međunarodni radijski pozivni znak (IRCS)	
Datum i vrijeme (UTC) izvješća	DD/MM/GGGG – HH:MM
Količina (Mt) ribe na plovilu prema vrsti:	
Žutoperajna tuna (YFT)	(Mt)
Velikooka tuna (BET)	(Mt)
Sadržaj	(Mt)
Ostale (navedite)	(Mt)
Broj skupina od posljednjeg izvješća	

Sva se izvješća šalju nadležnom tijelu putem sljedećih kontakata:

E-pošta: cnsf-france@developpement-durable.gouv.fr

Telefaks: (+ 33) 2 97 55 23 75

Poštanska adresa: Avenue Louis Bougo, F-56410 Etel, FRANCUSKA

⁽¹⁾ Svaka tri (3) dana nakon ulaska u ribolovna područja EU-a.

Dodatak 5.

Slanje poruka VMS-a

Izvyješće o položaju

Određeno	Oznaka	Obvezno/ neobvezno	Napomene
Početak zapisa	SR	N	Podatak o sustavu — označava početak zapisa
Primatelj	AD	N	Podatak o poruci — primatelj. Alfa-3 ISO oznaka države
Pošiljatelj	FS	N	Podatak o poruci — pošiljatelj. Alfa-3 ISO oznaka države
Vrsta poruke	TM	N	Podatak o poruci – vrsta poruke jest „POS”
Pozivni radijski znak	CR	N	Podatak o plovilu — međunarodni radijski pozivni znak plovila
Interni referentni broj ugovorne stranke	IR	O	Podatak o plovilu — jedinstveni broj ugovorne stranke (ISO-ova troslovna oznaka države zastave, iza koje slijedi broj)
Vanjski registracijski broj	XR	O	Podatak o plovilu — broj označen na boku plovila
Država zastave	FS	O	Podatak o državi zastave
Zemljopisna širina	The	N	Podatak o položaju plovila — položaj plovila u stupnjevima i minutama S/J SSMM (WGS-84)
Zemljopisna dužina	Lo	N	Podatak o položaju plovila — položaj plovila u stupnjevima i minutama I/Z SSMM (WGS-84)
Datum	DA	N	Podatak o položaju — datum bilježenja položaja UTC (GGGMMDD)
Sat	TI	N	Podatak o položaju — vrijeme bilježenja položaja UTC (SSMM)
Kraj zapisa	ER	N	Podatak o sustavu koji označuje kraj zapisa

Skup znakova: ISO 8859.1

Svaki prijenos podataka strukturiran je na sljedeći način:

- Dvostruka kosa crta (//) i oznaka „SR” označuju početak prijenosa.
- Dvostruka kosa crta (//) i oznaka polja označuju početak podatka.
- Jedna kosa crta (/) razdvaja oznaku polja i podatka.
- Pparovi podataka odvajaju se razmakom.
- Oznaka „ER” i dvostruka kosa crta (//) na kraju označuju kraj zapisa.
- Neobvezni podaci moraju se uvrstiti između početka i kraja zapisa.

Dodatak 6.

SUSTAV ZA PRAĆENJE PLOVILA (VMS)

Opća načela

1. U pogledu sustava za praćenje plovila (VMS) spomenutog u poglavlju IV. odjeljku 4. Priloga ovom Sporazumu, sva sejšelska plovila koja obavljaju ribolov ili namjeravaju obavljati ribolov u ribolovnom području EU-a, kako je definirano u poglavlju I. točki 2. podtočki (a) Priloga, dalje u tekstu „ribolovno područje”, ispunjavaju sve sljedeće odredbe.
2. Sejšelsko plovilo koje nije opremljeno uređajem za lociranje plovila (VLD) sustava za praćenje plovila (VMS) ili ako VLD postavljen na plovilu ne radi, nije ovlašteno ulaziti u ribolovno područje EU-a kako bi obavljalo ribolovne aktivnosti.
3. Položaji i kretanja sejšelskih plovila prate se, među ostalim, sustavom VMS, bez izuzetaka, u skladu s odredbama utvrđenima u nastavku.
4. Za potrebe VMS-a, nadležna tijela EU-a centrima za praćenje ribolova (CPR) EU-a prenose zemljopisne koordinate (zemljopisne širine i dužine) ribolovnog područja EU-a.
5. Nadležna tijela EU-a poslat će te podatke nadležnim tijelima Sejšela u elektroničkom obliku, izražene u stupnjevima i minutama sustava WGS-84.
6. Nadležna tijela EU-a i CPR Sejšela razmijenit će podatke o svojim tijelima za kontakt, odnosno njihove elektroničke adrese u obliku https-a ili, ako je potrebno, drugog sigurnog komunikacijskog protokola, i specifikacije koje treba koristiti u njihovim CPR-ovima kao i sve alternativne načine komunikacije koje treba koristiti u slučaju tehničkih smetnji.
7. Sva sejšelska plovila koja imaju odobrenje za ribolov moraju biti opremljena potpuno funkcionalnim uređajem za lociranje plovila (VLD) postavljenim na plovilu, da bi se osiguralo automatsko i stalno prenošenje njihovih zemljopisnih koordinata CPR-u Sejšela.
8. Učestalost prijena jest svaki sat.
9. Usuglašeno je da će se, na zahtjev bilo koje od stranaka, razmijeniti podaci o korištenoj opremi VMS-a kako bi navedena oprema bila u potpunosti usklađena sa zahtjevima druge strane za potrebe ovih odredaba.
10. Strane su suglasne ponovno preispitati ove odredbe ako i kad bude potrebno, uključujući odgovarajuću analizu slučajeva kvara ili nepravilnosti povezanih s pojedinačnim sejšelskim plovilima. Nadležna tijela EU-a o svim takvim slučajevima moraju obavijestiti nadležna tijela Sejšela i Europsku komisiju najkasnije 15 dana prije revizije koja se odvija u okviru Zajedničkog odbora.
11. Stranke se o svakom sporu u pogledu tumačenja ili primjene ovih odredaba savjetuju u okviru Zajedničkog odbora iz članka 8. ovog Sporazuma.

Cjelovitost VMS-a

12. Zapovjedniku sejšelskog plovila, ili bilo kojoj drugoj osobi koju je on ovlastio, zabranjeno je isključiti, ometati njegov VLD ili na bilo koji način ometati prijenos podataka CPR-u Sejšela pri obavljanju ribolova u ribolovnom području EU-a.
13. Zapovjednik odgovara za točnost zapisanih i prenesenih podataka VMS-a.
14. Zapovjednik posebno mora osigurati da:
 - (a) se podaci ni na koji način ne mijenjaju;
 - (b) antena ili antene koje su povezane s uređajima za satelitsko praćenje nisu ometane ni na koji način;
 - (c) električno napajanje uređaja za satelitsko praćenje nije prekinuto;

- (d) uređaj za praćenje sejšelskog plovila nije uklonjen s plovila ili mjesta na kojem je prvotno postavljen;
- (e) se nadležno tijelo EU-a bez odgađanja obavješćuje o bilo kakvoj zamjeni uređaja za praćenje sejšelskog plovila.

Svako kršenje prethodno navedenih obveza može učiniti zapovjednika odgovornim za sankcije utvrđene primjenjivim pravom EU-a.

15. Programska i računalna oprema sustava za praćenje plovila mora biti pouzdana, odnosno ne smije dopuštati unos ili izlaz krivih podataka u vezi s položajem te ne smije imati mogućnost ručnog prilagođavanja.
16. Sustav mora biti u potpunosti automatski i djelovati u svakom trenutku, bez obzira na okruženje. Zabranjeno je uništavanje, oštećivanje, onesposobljavanje ili bilo kakvo drugo ometanje rada uređaja za satelitsko praćenje.
17. Položaj plovila utvrdit će se s granicom dopuštene pogreške manjom od 100 metara i intervalom pouzdanosti od 99 %.

Prijenos podataka sustava za praćenje plovila (VMS)

18. Kad sejšelsko plovilo koje obavlja ribolov u okviru ovog Sporazuma uđe u ribolovno područje EU-a, CPR Sejšela automatski šalje izvješća o sljedećem položaju CPR-u EU-a, u stvarnom vremenu, prema učestalosti određenoj u točki 8.
19. Prijavljene poruke VMS-a utvrđuju se s pomoću sljedećih troslovnih oznaka:
 - (a) „ENT”, prvo izvješće o podacima VMS koje svako plovilo prenosi nakon ulaska u ribolovno područje EU-a;
 - (b) „POS”, svako izvješće o podacima VMS koje svako plovilo prenosi tijekom boravka unutar ribolovnog područja EU-a;
 - (c) „EXI”, prvo izvješće o podacima VMS koje svako plovilo prenosi nakon izlaska iz ribolovnog područja EU-a.
20. Učestalost prijensa može se promijeniti na 30 minuta ako postoje snažni dokazi koji ukazuju na to da sejšelsko plovilo čini prekršaj.
 - (a) CPR EU-a podnosi te dokaze CPR-u Sejšela i Europskoj komisiji, zajedno sa zahtjevom za izmjenu učestalosti. CPR Sejšela automatski i u stvarnom vremenu šalje podatke CPR-u EU-a, odmah po primitku zahtjeva.
 - (b) CPR EU-a odmah obavješćuje CPR Sejšela i Europsku komisiju o završetku postupka praćenja.
 - (c) CPR Sejšela i Europsku komisiju obavješćuje se o nastavku bilo kojeg inspeksijskog postupka na temelju posebnog zahtjeva iz ove točke.
21. Poruke iz točke 19. prenose se elektronički u obliku https-a ili drugog sigurnosnog komunikacijskog protokola, u skladu s prethodno postignutim dogovorom između odgovarajućih CPR-ova.

Kvar opreme VMS na sejšelskom plovilu

22. U slučaju tehničkog problema ili kvara VLD-a postavljenog na sejšelskom plovilu, zapovjednik tog plovila CPR-u Sejšela šalje podatke iz točke 19. bilo kojim oblikom komunikacije dogovorenim u točki 6., počevši od trenutka kad je nadležno tijelo EU-a obavijestilo o smetnji ili kvaru.
23. Za vrijeme boravka sejšelskog plovila u ribolovnom području EU-a, svaka se četiri sata prenosi najmanje jedno globalno izvješće o položaju. To će globalno izvješće o položaju uključivati položaje svakog sata koje tijekom ta četiri sata bilježi zapovjednik tog plovila kako je opisano u Dodatku 5.
24. CPR Sejšela te poruke bez odgađanja prosljeđuje CPR-u EU-a. U slučaju nužde ili sumnje, nadležno tijelo EU-a od određenog sejšelskog plovila može zatražiti prijenos izvješća o tom položaju svakog sata.
25. Neispravna oprema popravljiva se ili zamjenjuje čim sejšelsko plovilo završi plovidbu. Nova plovidba ne započinje sve dok se oprema ne popravi ili zamijeni i ne bude propisno odobrena od nadležnog tijela Sejšela koje će o svojoj odluci obavijestiti nadležna tijela EU-a.

Nemogućnost rada CPR-a – kada CPR EU-a ne prima podatke VMS

26. U slučaju da jedan od CPR-ova ne prima podatke VMS, taj CPR bez odgađanja o tome obavješćuje osobu za kontakt drugog CPR-a i, ako je potrebno, surađuje u rješavanju problema.
27. CPR Sejšela i CPR EU-a sporazumno će odrediti, prije privremene primjene ovog Sporazuma, alternativni način elektroničke komunikacije kojim će se koristiti za prijenos podataka VMS u slučaju nemogućnosti rada CPR-a te se međusobno bez odgađanja obavješćuju o svakoj promjeni tih načina.
28. Ako CPR EU-a javi da podaci VMS nisu zaprimljeni, CPR Sejšela utvrđuje uzroke problema i poduzima odgovarajuće mjere u svrhu rješavanja problema. CPR Sejšela obavješćuje CPR EU-a o ishodu poduzetih mjera u roku od 24 sata od trenutka kada je problem ustanovljen.
29. Ako je za rješavanje problema potrebno više od 24 sata, CPR Sejšela bez odgađanja prosljeđuje CPR-u EU-a podatke VMS koji nedostaju, koristeći se alternativnim elektroničkim oblikom iz točke 27.
30. EU obavješćuje svoje nadležne službe za praćenje, kontrolu i nadzor (MCS) kako sejšelska plovila ne bi bila zatečena u počinjenju prekršaja zbog neprimatka podataka VMS od CPR-a EU-a zbog nemogućnosti rada sustavâ CPR-a.

Održavanje CPR-a

31. O planiranom održavanju CPR-a (plan održavanja) koje bi moglo utjecati na razmjenu podataka VMS obavješćuje se drugi CPR najmanje 72 sata unaprijed, uz napomenu, ako je moguće, o datumu i trajanju održavanja. Kod neplaniranog održavanja takvi se podaci drugom CPR-u dostavljaju u najkraćem roku.
 32. Tijekom održavanja prijenos podataka VMS može biti stavljen na čekanje sve dok sustav ne bude ponovno u funkciji. Ti se podaci VMS dostavljaju neposredno nakon završetka održavanja.
 33. Ako održavanje traje dulje od 24 sata, podaci VMS prenijet će se drugom CPR-u alternativnim elektroničkim sredstvom iz točke 27.
 34. Nadležna tijela EU-a obavješćuju svoje nadležne službe za praćenje, kontrolu i nadzor (MCS) kako sejšelska plovila ne bi bila zatečena u počinjenju prekršaja zbog neprenošenja podataka VMS zbog održavanja CPR-a.
-

UREDBE

DELEGIRANA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 604/2014

od 4. ožujka 2014.

o dopuni Direktive 2013/36/EU Europskog parlamenta i Vijeća u vezi s regulatornim tehničkim standardima u odnosu na kvalitativne i odgovarajuće kvantitativne kriterije za utvrđivanje kategorija zaposlenika čije profesionalne aktivnosti imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije

(Tekst značajan za EGP)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu 2013/36/EU Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2013. o pristupanju djelatnosti kreditnih institucija i bonitetnom nadzoru nad kreditnim institucijama i investicijskim društvima, izmjeni Direktive 2002/87/EZ te stavljanju izvan snage direktiva 2006/48/EZ i 2006/49/EZ ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 94. stavak 2.,

budući da:

- (1) Direktivom 2013/36/EU, a posebno njezinim člankom 74., zahtijeva se od institucija da imaju robusne sustave upravljanja i učinkovite procese za utvrđivanje, upravljanje, praćenje rizika i izvješćivanje o rizicima kojima jesu ili bi mogle biti izložene. Ti sustavi i procesi moraju biti cjeloviti i razmjerni vrsti, opsegu i složenosti rizika svojstvenih poslovnom modelu i djelatnostima institucije. Njima se moraju uzeti u obzir, između ostalog, posebni rizici utvrđeni u člancima 79. do 87. te Direktive. Nadležna tijela ocjenjuju te sustave i postupke kao dio postupka nadzorne provjere i ocjene u skladu s člankom 97. te Direktive. Institucije razmatraju utvrđene rizike u okviru postupka procjene adekvatnosti internog kapitala u skladu s člankom 73. te Direktive.
- (2) Okvirom za bonitetni nadzor koji je utvrđen Direktivom 2013/36/EU od svih se institucija zahtijeva da utvrde sve zaposlenike čije profesionalne aktivnosti imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije. Kriterijima koji se koriste za ocjenjivanje značaja utjecaja profesionalnih aktivnosti zaposlenika na profil rizičnosti trebali bi se uzeti u obzir potencijalni utjecaj zaposlenika na profil rizičnosti institucije na temelju njihovih ovlasti i odgovornosti te pokazatelji rizika i uspješnosti institucije. Pri procjenjivanju trebalo bi uzeti u obzir unutarnje ustrojstvo institucije te vrstu, opseg i složenost njezinih aktivnosti. Kriteriji bi u potpunosti trebali odražavati sve rizike kojima institucija ili grupa jest ili bi mogla biti izložena. Time bi se institucijama trebalo omogućiti da utvrde odgovarajuće poticaje u okviru politike primitaka kako bi se osiguralo razborito postupanje zaposlenika i osigurati da se pri utvrđivanju onih zaposlenika čije profesionalne aktivnosti imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije uzme u obzir stupanj rizika raznih aktivnosti unutar institucije.
- (3) Europsko nadzorno tijelo za bankarstvo (EBA) objavilo je u 2012. rezultate istraživanja o provedbi i praktičnoj primjeni na nacionalnoj razini smjernica koje je objavio Odbor europskih bankarskih nadzornika o politikama i praksi primitaka (Smjernice OEBN-a) u kojima su sadržani opći kriteriji za procjenu značajnosti utjecaja zaposlenika na profil rizičnosti institucije. Iz rezultata istraživanja očito je da institucije i nadležna tijela provedbom odredbi o primicima propisanim u Direktivi 2006/48/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽²⁾ nisu ostvarile dovoljan stupanj usklađenosti. Raspon praksi primitaka ostao je neprimjereno širok, a u kriterijima koji su se koristili za utvrđivanje zaposlenika nije se uvijek dovoljno uzimao u obzir utjecaj profesionalnih aktivnosti zaposlenika na profil rizičnosti institucije. Stoga i dalje postoje znatne razlike u načinima na koje različite institucije i države članice pristupaju utvrđivanju takvih zaposlenika. Ti se regulatorni tehnički standardi stoga trebaju zasnivati na

⁽¹⁾ SL L 176, 27.6.2013., str. 338.

⁽²⁾ Direktiva Europskog parlamenta i Vijeća od 14. lipnja 2006. o osnivanju i obavljanju aktivnosti kreditnih institucija (SL L 177, 30.6.2006., str. 1.)

iskustvu stečenom primjenom Direktive 2006/48/EZ i Smjernica OEBN-a u cilju postizanja višeg stupnja usklađenosti. EBA će objaviti nove smjernice o dobrim politikama primitaka koje su u skladu s načelima iz Direktive 2013/36/EU, u skladu s člankom 75. stavkom 2. te Direktive.

- (4) Potrebno je utvrditi niz jasnih kvalitativnih i odgovarajućih kvantitativnih kriterija radi utvrđivanja ključnih kategorija zaposlenika čije profesionalne aktivnosti imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije, čime će se osigurati usklađeni pristup diljem Unije i obuhvatiti niz najvažnijih zajedničkih rizika. U skladu s člankom 94. stavkom 2. Direktive 2013/36/EU, sve kategorije zaposlenika utvrđene na temelju tih kriterija moraju se odnositi na zaposlenike čije profesionalne aktivnosti imaju značajan učinak na profil rizičnosti institucije. Institucije bi trebale uzeti u obzir i rezultate vlastitih procjena rizika u okviru internih postupaka. Nadležna tijela trebala bi osigurati potpuno utvrđivanje svih zaposlenika čije profesionalne aktivnosti imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije.
- (5) Članovi upravljačkog tijela u potpunosti su odgovorni za instituciju, njezinu strategiju i aktivnosti i stoga uvijek mogu imati značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije. To se primjenjuje i na članove upravljačkog tijela u upravljačkoj funkciji koji donose odluke i na članove s nadzornom funkcijom koji nadziru postupak donošenja odluka i osporavaju donesene odluke.
- (6) Članovi višeg rukovodstva i zaposlenici na višim položajima odgovorni za značajne poslovne jedinice, za upravljanje posebnim kategorijama rizika kao što su likvidnost, operativni rizik ili kamatni rizik, i za funkcije kontrole unutar institucije odgovorni su za svakodnevno upravljanje poduzećem, njegovim rizicima i za funkcije kontrole. To uključuje odgovornost za donošenje strateških ili drugih važnih odluka o osnovnim aktivnostima ili o primijenjenom kontrolnom okviru. Rizici koje preuzimaju poduzeća i način na koji se njima upravlja najvažniji su čimbenici za profil rizičnosti institucije.
- (7) Osim funkcija stvaranja dodatnog posla, funkcijama za pružanje unutarnje potpore koje su od ključne važnosti za poslovanje i koje uključuju ovlasti donošenja odluka u tim područjima, institucija se izlaže značajnim operativnim i drugim rizicima. Prema tome, profesionalne aktivnosti zaposlenika na tim funkcijama također imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije.
- (8) Kreditnom i tržišnom riziku obično se izlaže radi poslovanja i stoga se utjecaj aktivnosti koje stvaraju taj rizik na profil rizičnosti može procjenjivati pomoću kriterija koji se temelje na granicama ovlasti koje se izračunavaju barem godišnje na temelju podataka o kapitalu i pristupa koji se koristi u regulatorne svrhe, pri čemu se za kreditni rizik primjenjuje *de minimis* prag kako bi se osigurala razmjerna primjena kriterija u okviru malih institucija.
- (9) Kriterijima za utvrđivanje zaposlenika čije profesionalne aktivnosti imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije trebale bi se uzeti u obzir činjenice da neke institucije mogu biti izuzete od odredbi koje se odnose na knjige trgovanja u skladu s Uredbom (EU) br. 575/2013 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾ i da institucije koje primjenjuju različite pristupe na izračun kapitalnih zahtjeva na različite načine određuju zahtjeve.
- (10) Budući da na ishod odluka često utječu zaposlenici koji su pokrenuli postupak donošenja odluke dok službene ovlasti odlučivanja imaju zaposlenici na višem položaju ili odbori, kriterijima bi se trebali uzeti u obzir značajni elementi u takvim postupcima odlučivanja.
- (11) Zaposlenici na rukovoditeljskim funkcijama odgovorni su za poslovne aktivnosti u području iz njihove nadležnosti. Prema tome, odgovarajućim kriterijima potrebno je osigurati da se utvrdi da zaposlenici imaju značajan učinak na profil rizičnosti institucije ako su odgovorni za skupine zaposlenika čije aktivnosti bi mogle imati značajan učinak na profil rizičnosti institucije. To uključuje situacije u kojima aktivnosti pojedinih zaposlenika u njihovoj nadležnosti nemaju pojedinačno značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije već bi ukupan opseg njihovih aktivnosti mogao imati takav utjecaj.
- (12) Uz kvalitativne kriterije, potrebno je utvrditi odgovarajuće kvantitativne kriterije za utvrđivanje kategorije zaposlenika čije profesionalne aktivnosti imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije. Ukupni dodijeljeni primici ovise u prvom redu o doprinosu zaposlenika uspješnom ostvarenju poslovnih ciljeva institucije, a stoga i o funkcijama dužnostima, sposobnostima i vještinama zaposlenika te o poslovnim rezultatima zaposlenika i institucije. Ako su zaposleniku dodijeljeni ukupni primici koji prelaze odgovarajući prag, razumno je pretpostaviti da je to povezano s doprinosom zaposlenika ostvarenju poslovnih ciljeva poduzeća i s utjecajem profesionalnih aktivnosti zaposlenika na profil rizičnosti institucije. U skladu s tim, prikladno je kvantitativne kriterije temeljiti na ukupnim primicima koje prima zaposlenik, u apsolutnom iznosu i u odnosu na druge zaposlenike u istoj instituciji. Prilikom primjene tih kvantitativnih kriterija, u obzir je potrebno uzeti, ako je primjenjivo, činjenicu da se iznosi

⁽¹⁾ Uredba (EU) br. 575/2013 Europskog parlamenta i Vijeća od 26. lipnja 2013. o bonitetnim zahtjevima za kreditne institucije i investicijska društva i o izmjeni Uredbe (EU) br. 648/2012 (SL, L 176, 27.6.2013).

primitaka razlikuju u različitim nadležnostima. Potrebno je utvrditi jasne i odgovarajuće pragove u cilju utvrđivanja zaposlenika čije profesionalne aktivnosti imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije, uzimajući u obzir podatke koje su prikupili EBA i nadležna tijela. Na temelju tih kvantitativnih kriterija oblikuje se čvrsta pretpostavka da zaposlenici imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije. Međutim, te pretpostavke utemeljene na kvantitativnim kriterijima ne bi se smjele primjenjivati u slučajevima kada institucije utvrde na temelju dodatnih objektivnih uvjeta da zaposlenici zapravo nemaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije, uzimajući u obzir sve rizike kojima je institucija izložena ili bi mogla biti izložena. Izuzeće najbolje plaćenih zaposlenika utvrđenih na temelju tih kriterija trebalo bi biti podložno odobrenju nadležnog tijela kako bi se osigurala učinkovita i dosljedna primjena tih kriterija. U slučaju zaposlenika kojima je isplaćeno više od 1 000 000 EUR (visoko plaćeni), nadležna tijela moraju obavijestiti EBA prije odobravanja izuzeća kako bi se osigurala dosljedna primjena tih kriterija, posebno u takvim iznimnim okolnostima. Postupak utvrđivanja, uključujući primjenu izuzeća, trebao bi uvijek biti podložan nadzornoj provjeri u skladu s člankom 92. stavkom 2. Direktive 2013/36/EU;

- (13) Činjenica da se zaposlenik nalazi u istom platnom razredu kao zaposlenici koji su članovi višeg rukovodstva ili poduzimatelji rizika također može biti pokazatelj da profesionalne aktivnosti tog zaposlenika imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije. Prilikom utvrđivanja razreda ne smiju se uzeti u obzir primici koji se isplaćuju zaposlenicima koji obavljaju kontrolne funkcije, funkcije potpore i članovima upravljačkog tijela u nadzornoj funkciji. Kod primjene tog kriterija, u obzir je potrebno uzeti činjenicu da se iznosi primitaka razlikuju u različitim nadležnostima. Institucijama bi trebalo biti dopušteno da dokažu da zaposlenici koji se nalaze u tom platnom razredu, ali ne ispunjuju ni jedan od kvalitativnih ili kvantitativnih kriterija nemaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije, uzimajući u obzir sve rizike kojima institucija jest ili bi mogla biti izložena. Izuzeće zaposlenika s visokim ukupnim primicima od primjene tog kriterija trebalo bi biti podložno postupku prijave kako bi se omogućila pravovremena nadzorna provjera u cilju osiguranja dosljedne primjene tog kriterija.
- (14) Nadležna tijela trebaju osigurati da institucije čuvaju evidenciju izvršenih procjena i zaposlenika za čije profesionalne aktivnosti utvrđeno da imaju značajan utjecaj na njihov profil rizičnosti kako bi se nadležnom tijelu i revizijama omogućila revizija procjene. Dokumentacija bi trebala uključivati zaposlenike utvrđene na temelju kriterija koji se temelji na njihovim primicima, ali za čije profesionalne aktivnosti je utvrđeno da nemaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije.
- (15) Uredba se temelji na nacrtu regulatornih tehničkih standarda koje je EBA dostavila Komisiji.
- (16) EBA je provela otvoreno javno savjetovanje o nacrtima regulatornih tehničkih standarda na kojima se temelji ova Uredba, analizirala moguće povezane troškove i koristi i zatražila mišljenje Interesne skupine EBA-e za bankarstvo, osnovane u skladu s člankom 37. Uredbe (EU) br. 1093/2010 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Predmet i područje primjene

Ovom se Uredbom utvrđuju regulatorni tehnički standardi u odnosu na kvalitativne i odgovarajuće kvantitativne kriterije za utvrđivanje kategorija zaposlenika čije profesionalne aktivnosti imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije, kako je navedeno u članku 92. stavku 2. Direktive 2013/36/EU, na razini grupe, matičnih društava i društava kćeri, uključujući institucije osnovane u *offshore* financijskim centrima.

⁽¹⁾ Uredba (EU) br. 1093/2010 Europskog parlamenta i Vijeća od 24. studenog 2010. o osnivanju europskog nadzornog tijela (Europskog nadzornog tijela za bankarstvo), kojom se izmjenjuje Odluka br. 716/2009/EZ i stavlja izvan snage Odluka Komisiji 2009/78/EZ (SL L 331, 15.12.2010., str. 12.)

Članak 2.

Primjena kriterija

Ne dovodeći u pitanje obvezu određenu nadležnom tijelu da osigura usklađenost institucija s načelima iz članaka 92., 93. i 94. Direktive 2013/36/EZ za sve kategorije zaposlenika čije profesionalne aktivnosti imaju značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije u skladu s člankom 92. stavkom 2. te Direktive, za zaposlenike koji zadovoljavaju bilo koji od kvalitativnih kriterija iz članka 3. ove Uredbe ili bilo koji od kvantitativnih kriterija iz članka 4. ove Uredbe utvrđuje se da ima značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije.

Članak 3.

Kvalitativni kriteriji

Smatra se da zaposlenici imaju u značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije ako je ispunjen bilo koji od sljedećih kvalitativnih kriterija:

- (1) zaposlenik je član upravljačkog tijela u upravljačkoj funkciji;
- (2) zaposlenik je član upravljačkog tijela u nadzornoj funkciji;
- (3) zaposlenik je član višeg rukovodstva;
- (4) zaposlenik je odgovoran i odgovara upravljačkom tijelu za aktivnosti neovisne funkcije upravljanja rizicima, funkcije praćenja usklađenosti ili funkcije unutarnje revizije;
- (5) zaposlenik je u potpunosti odgovoran za upravljanje rizicima unutar poslovne jedinice u skladu s definicijom iz članka 142. stavka 1. točke 3. Uredbe (EU) br. 575/2013 kojoj je raspodijeljen interni kapital u skladu s člankom 73. Direktive 2013/36/EU koji predstavlja barem 2 % internog kapitala institucije („značajna poslovna jedinica”).
- (6) zaposlenik je na čelu značajne poslovne jedinice;
- (7) zaposlenik ima upravljačku funkciju u jednoj od funkcija iz točke (4) ili u značajnoj poslovnoj jedinici i izravno odgovara zaposleniku utvrđenom u skladu s točkama (4) ili (5);
- (8) zaposlenik ima upravljačku funkciju u značajnoj poslovnoj jedinici i odgovara izravno zaposleniku koji je na čelu te jedinice;
- (9) zaposlenik se nalazi na čelu funkcije odgovorne za pravna pitanja, financiranje, uključujući oporezivanje i izradu proračuna, ljudske resurse, politiku primitaka informacijsku tehnologiju ili ekonomsku analizu;
- (10) zaposlenik je odgovoran ili je član odbora koji je odgovoran za upravljanje kategorijom rizika iz članaka 79. do 87. Direktive 2013/63/EU, osim kreditnim rizikom i tržišnim rizikom;
- (11) u odnosu na izloženost kreditnom riziku nominalnog iznosa po transakciji koji predstavlja 0,5 % redovnog osnovnog kapitala i iznosi barem 5 milijuna EUR, zaposlenik:
 - (a) odgovoran je za pokretanje kreditnih prijedloga ili strukturiranje kreditnih proizvoda, koji mogu dovesti do takve izloženosti riziku; ili
 - (b) ima ovlasti donositi odluku o takvoj izloženosti kreditnom riziku, odobriti ju ili uložiti veto na takvu odluku;
 - (c) član je odbora koji ima ovlasti donositi odluke iz točaka (a) ili (b);

- (12) u odnosu na instituciju na koju se ne primjenjuje izuzeće za malo poduzeće s knjigom trgovanja predviđeno u članku 94. Uredbe (EU) br. 575/2013, zaposlenik:
- (a) ima ovlasti donijeti odluku, odobriti ili uložiti veto na odluku o transakcijama iz knjige trgovanja koje zajedno zadovoljavaju jedan od sljedećih pragova:
 - i. ako se koristi standardizirani pristup, zahtjev vlastitih sredstava za tržišne rizike koji čine 0,5 % redovnog osnovnog kapitala ili više te institucije;
 - ii. ako je u regulatorne svrhe odobren pristup zasnovan na internom modelu, 5 % ili više granice interne rizične vrijednosti institucije za izloženost knjige trgovanja na 99. percentili (jednostrani interval pouzdanosti); ili
 - (b) član je odbora koji ima ovlasti donositi odluke iz točke (a);
- (13) zaposlenik ima funkciju upravljanja skupinom zaposlenika koji imaju pojedinačne ovlasti obvezati instituciju na transakcije i ako je ispunjen bilo koji od sljedećih uvjeta:
- (a) zbroj tih ovlasti jednak je pragu ili prelazi prag iz točke 11.(a), točke 11.(b) ili točke 12.(a)(i);
 - (b) ako je u regulatorne svrhe odobren pristup zasnovan na internom modelu, te ovlasti iznose 5 % ili više iznad granice unutarnje rizične vrijednosti institucije za izloženost knjige trgovanja na 99. percentili (jednostrani interval pouzdanosti). Ako institucija ne izračunava rizičnu vrijednost na razini tog zaposlenika, rizična vrijednost zaposlenikâ u nadležnosti tog zaposlenika zbraja se;
- (14) u odnosu na odluke o odobravanju ili zabrani uvođenja novih proizvoda, zaposlenik;
- (a) ima ovlast donositi takve odluke; ili
 - (b) član je odbora koji ima ovlasti donositi takve odluke;
- (15) zaposlenik ima rukovoditeljsku funkciju u odnosu zaposlenika koji zadovoljava jedan od kriterija iz točaka (1) do (14).

Članak 4.

Kvantitativni kriteriji

1. U skladu s člancima 2. do 5., smatra se da zaposlenici imaju u značajan utjecaj na profil rizičnosti institucije ako je ispunjen bilo koji od sljedećih kvantitativnih kriterija:
 - (a) zaposleniku su dodijeljeni ukupni primici u iznosu od 500 000 EUR ili više u prethodnoj financijskoj godini;
 - (b) zaposlenik se nalazi među 0,3 % zaposlenika, zaokruženo na prvi sljedeći cijeli broj, kojima su dodijeljeni najveći ukupni primici u prethodnoj financijskoj godini;
 - (c) zaposleniku su u prethodnoj financijskoj godini dodijeljeni ukupni primici koji su jednaki ili veći od iznosa najnižih ukupnih primitaka dodijeljenih u toj financijskoj godini članu višeg rukovodstva ili zadovoljavaju bilo koji od kriterija iz točaka (1), (3), (5), (6), (8), (11), (12), (13) ili (14) članka 3.
2. Kriterij iz stavka 1. ne smatra se zadovoljenim ako institucija utvrdi da profesionalne aktivnosti zaposlenika nemaju značajan učinak na profil rizičnosti institucije jer zaposlenik, ili kategorija zaposlenika kojoj zaposlenik pripada:
 - (a) obavlja profesionalne aktivnosti i ima ovlasti u poslovnoj jedinici koja nije značajna poslovna jedinica;
 - (b) nema značajan učinak na profil rizičnosti značajne poslovne jedinice obavljanjem svojih profesionalnih aktivnosti.
3. Uvjet iz stavka 2. točke (b) ocjenjuje se na temelju objektivnih kriterija kojima se uzimaju u obzir svi mjerodavni pokazatelji rizika i poslovnih rezultata koje institucija primjenjuje na utvrđivanje, upravljanje i praćenje rizika u skladu s člankom 74. Direktive 2013/36/EU i na temelju dužnosti i ovlasti zaposlenika ili kategorije zaposlenika i njihovog utjecaja na profil rizičnosti institucije u usporedbi s utjecajem profesionalnih aktivnosti zaposlenika utvrđenih na temelju kriterija iz članka 3. ove Uredbe.

4. Institucija obavješćuje nadležno tijelo odgovorno za bonitetni nadzor o primjeni stavka 2. u odnosu na kriterij iz stavka 1. točke (a). U obavijesti mora biti navedena osnova na temelju koje je institucija utvrdila da dotični zaposlenik ili kategorija zaposlenika kojoj zaposlenik pripada ispunjuje jedan od uvjeta iz stavka 2. i, ako je primjenjivo, uključuje procjenu koju je izvršila institucija u skladu sa stavkom 3.

5. Za primjenu stavka 2. u odnosu na zaposlenika kojem su u prethodnoj financijskoj godini dodijeljeni ukupni primici od 750 000 EUR ili više ili u odnosu na kriterij iz stavka 1. točke (b) institucija mora pribaviti prethodno odobrenje nadležnog tijela odgovornog za bonitetni nadzor te institucije.

Nadležno tijelo daje prethodno odobrenje samo ako institucija može dokazati da je ispunjen jedan od uvjeta iz stavka 2. uzimajući u obzir, u odnosu na uvjet iz stavka 2. točke (b), kriterije za procjenu iz stavka 3.

Ako su prethodnoj financijskoj godini zaposleniku dodijeljeni ukupni primici od 1 000 000 EUR ili više, nadležno tijelo daje prethodno odobrenje samo u iznimnim okolnostima. Kako bi osiguralo dosljednu primjenu ovog članka, nadležno tijelo prije davanja odobrenja za takvog zaposlenika obavješćuje o tome Europsko nadzorno tijelo za bankarstvo.

Članak 5.

Izračun dodijeljenih primitaka

1. Za potrebe ove Uredbe, primici koji su dodijeljeni, ali još nisu isplaćeni utvrđuju se prema vrijednosti na datum dodjele, ne uzimajući u obzir primjenu diskontne stope iz članka 94. stavka 1. točke (g) podtočke iii. Direktive 2013/36/EU ili smanjenje isplata u obliku povrata primitaka, malusa ili na drugi način. Svi se iznosi izračunavaju u bruto iznosu i na temelju ekvivalenata punog radnog vremena.

2. Za potrebe primjene članka 4. stavka 1. točaka (b) i (c), dodijeljeni primici mogu se razmatrati posebno za svaku državu članicu i treću zemlju u kojoj institucija ima poslovni nastan, a zaposlenici se dodjeljuju državi u kojoj izvršavaju najveći dio svojih aktivnosti.

Članak 6.

Stupanje na snagu

Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 4. ožujka 2014.

Za Komisiju

Predsjednik

José Manuel BARROSO

UREDBA KOMISIJE (EU) br. 605/2014**od 5. lipnja 2014.****o izmjeni Uredbe (EZ) br. 1272/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o razvrstavanju, označivanju i pakiranju tvari i smjesa, za potrebe uvođenja oznaka upozorenja i obavijesti na hrvatskom jeziku i njezine prilagodbe tehničkom i znanstvenom napretku****(Tekst značajan za EGP)**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Akt o uvjetima pristupanja Republike Hrvatske i prilagodbama Ugovora o Europskoj uniji i Ugovora o osnivanju Europske zajednice za atomsku energiju ⁽¹⁾, a posebno njegov članak 50.,uzimajući u obzir Uredbu (EZ) br. 1272/2008 Europskog parlamenta i Vijeća od 16. prosinca 2008. o razvrstavanju, označivanju i pakiranju tvari i smjesa, o izmjeni i stavljanju izvan snage direktiva 67/548/EEZ i 1999/45/EZ i o izmjeni Uredbe (EZ) br. 1907/2006 ⁽²⁾, a posebno njezin članak 37. stavak 5.,

budući da:

- (1) Uredbom Komisije (EU) br. 487/2013 ⁽³⁾ mijenjaju se neke jezične tablice za oznake upozorenja uvrštene u Prilog III. Uredbi (EZ) br. 1272/2008 i neke jezične tablice za oznake obavijesti uvrštene u Prilog IV. toj Uredbi. Pristupanjem Hrvatske Europskoj uniji 1. srpnja 2013. nužno je da sve oznake upozorenja i obavijesti predviđene Uredbom (EZ) br. 1272/2008 kako je izmijenjena Uredbom Komisije (EU) br. 487/2013 budu dostupne i na hrvatskom jeziku. Ovom se Uredbom uvode nužne prilagodbe jezičnih tablica.
- (2) Prilog VI. dio 3. Uredbe (EZ) br. 1272/2008 sadržava dva popisa usklađenog razvrstavanja i označivanja opasnih tvari. Tablica 3.1. sadržava popis usklađenog razvrstavanja i označivanja opasnih tvari na temelju kriterija utvrđenih u Prilogu I. dijelovima 2. do 5. Uredbe (EZ) br. 1272/2008. Tablica 3.2. sadrži popis opasnih tvari za koje je utvrđeno usklađeno razvrstavanje i označivanje na temelju kriterija utvrđenih u Prilogu VI. Direktivi Vijeća 67/548/EEZ ⁽⁴⁾.
- (3) Europskoj agenciji za kemikalije (ECHA) podneseni su prijedlozi novog ili ažuriranog usklađenog razvrstavanja i označivanja određenih tvari u skladu s člankom 37. Uredbe (EZ) br. 1272/2008. Na temelju mišljenja o tim prijedlozima koja je dao Odbor za procjenu rizika ECHA-a te komentara zaprimljenih od dotičnih stranaka, primjereno je uvesti, izbrisati ili ažurirati usklađeno razvrstavanje i označivanje određenih tvari izmjenom Priloga VI. toj Uredbi.
- (4) Nije potrebno odmah zahtijevati poštovanje novih usklađenih razvrstavanja jer će dobavljačima biti potrebno određeno vrijeme kako bi prilagodili označivanje i pakiranje tvari i smjesa novom razvrstavanju te prodali postojeće zalihe. Osim toga, dobavljačima će biti potrebno određeno vrijeme kako bi se uskladili s obvezama registriranja koje proizlaze iz novih usklađenih razvrstavanja za tvari koje su razvrstane kao kancerogene, mutagene ili reproduktivno toksične tvari kategorije 1.A i 1.B (tablica 3.1.) i kategorije 1. i 2. (tablica 3.2.) ili kao tvari vrlo toksične za vodene organizme koje u vodenom okolišu mogu uzrokovati dugoročne učinke, a posebno s obvezama određenima u članku 23. Uredbe (EZ) br. 1907/2006 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽⁵⁾.

⁽¹⁾ SL L 112, 24.4.2012., str. 21.⁽²⁾ SL L 353, 31.12.2008., str. 1.⁽³⁾ Uredba Komisije (EU) br. 487/2013 od 8. svibnja 2013. o izmjeni, u svrhu prilagodbe tehničkom i znanstvenom napretku, Uredbe (EZ) br. 1272/2008 Europskog parlamenta i Vijeća o razvrstavanju, označivanju i pakiranju tvari i smjesa (SL L 149, 1.6.2013., str. 1.).⁽⁴⁾ Direktiva Vijeća 67/548/EEZ od 27. lipnja 1967. o usklađivanju zakona i drugih propisa u odnosu na razvrstavanje, pakiranje i označivanje opasnih tvari (SL L 196, 16.8.1967., str. 1.).⁽⁵⁾ Uredba (EZ) br. 1907/2006 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2006. o registraciji, evaluaciji, autorizaciji i ograničavanju kemikalija (REACH) i osnivanju Europske agencije za kemikalije te o izmjeni Direktive 1999/45/EZ i stavljanju izvan snage Uredbe Vijeća (EEZ) br. 793/93 i Uredbe Komisije (EZ) br. 1488/94 kao i Direktive Vijeća 76/769/EEZ i direktiva Komisije 91/155/EEZ, 93/67/EEZ, 93/105/EZ i 2000/21/EZ (SL L 396, 30.12.2006., str. 1.).

- (5) U skladu s prijelaznim odredbama Uredbe (EZ) br. 1272/2008 kojima se dopušta ranija primjena novih odredaba na dobrovoljnoj osnovi, dobavljačima treba biti omogućena primjena novih usklađenih razvrstavanja i prilagodba označivanja i pakiranja na dobrovoljnoj osnovi prije roka za usklađivanje.
- (6) Mjere predviđene ovom Uredbom u skladu su s mišljenjem Odbora osnovanog na temelju članka 133. Uredbe (EZ) br. 1907/2006,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Uredba (EZ) br. 1272/2008 mijenja se kako slijedi:

- 1 Prilog III. mijenja se u skladu s Prilogom I. ovoj Uredbi.
- 2 Prilog IV. mijenja se u skladu s Prilogom II. ovoj Uredbi.
- 3 Prilog VI. izmjenjuje se u skladu s Prilogom III. ovoj Uredbi.

Članak 2.

1. Odstupajući od članka 3. stavka 2., tvari i smjese mogu se do 1. prosinca 2014. odnosno 1. lipnja 2015. razvrstavati, označivati i pakirati u skladu s ovom Uredbom.
2. Odstupajući od članka 3. stavka 2., tvari razvrstane, označene i pakirane u skladu s Uredbom (EZ) br. 1272/2008 i stavljene na tržište do 1. prosinca 2014. ne moraju se ponovno označivati i ponovno pakirati u skladu s ovom Uredbom do 1. prosinca 2016.
3. Odstupajući od članka 3. stavka 2., smjese razvrstane, označene i pakirane u skladu s Direktivom 1999/45/EZ Europskog parlamenta i Vijeća ⁽¹⁾ ili Uredbom (EZ) br. 1272/2008 i stavljene na tržište do 1. lipnja 2015. ne moraju se ponovno označivati i ponovno pakirati u skladu s ovom Uredbom do 1. lipnja 2017.
4. Odstupajući od članka 3. stavka 3., usklađena razvrstavanja utvrđena Prilogom III. ovoj Uredbi mogu se primjenjivati prije datuma navedenog u članku 3. stavku 3.

Članak 3.

1. Ova Uredba stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.
2. Članak 1. stavci 1. i 2. primjenjuju se na tvari od 1. prosinca 2014., a na smjese od 1. lipnja 2015.
3. Članak 1. stavak 3. primjenjuje se od 1. travnja 2015.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 5. lipnja 2014.

Za Komisiju

Predsjednik

José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ Direktiva 1999/45/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 31. svibnja 1999. o usklađivanju zakona i drugih propisa država članica u odnosu na razvrstavanje, pakiranje i označivanje opasnih pripravaka (SL L 200, 30.7.1999., str. 1.).

PRILOG I.

U Prilogu III. dijelu 1. tablica 1.1. mijenja se kako slijedi:

1. Pod oznakom H229, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Spremnik pod tlakom:može se rasprsnuti ako se grije.”
--	-----	---

2. Pod oznakom H230, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Može eksplozivno reagirati i bez prisustva zraka.”
--	-----	--

3. Pod oznakom H231, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Može eksplozivno reagirati i bez prisustva zraka na povišenom tlaku i/ili temperaturi.”
--	-----	---

PRILOG II.

Prilog IV. dio 2. mijenja se kako slijedi:

1. Tablica 1.2. mijenja se kako slijedi:

(a) pod oznakom P210, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Čuvati odvojeno od topline, vrućih površina, iskri, otvorenih plamena i ostalih izvora paljenja. Ne pušiti.”
--	-----	--

(b) pod oznakom P223: nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Spriječiti dodir s vodom.”
--	-----	----------------------------

(c) pod oznakom P244, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Spriječiti dodir ventila i spojnica s uljem i masti.”
--	-----	---

(d) pod oznakom P251, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Ne bušiti, niti paliti čak niti nakon uporabe.”
--	-----	---

(e) pod oznakom P284, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	(U slučaju nedovoljne ventilacije) nositi sredstva za zaštitu dišnog sustava.”
--	-----	--

2. Tablica 1.3. mijenja se kako slijedi:

(a) pod oznakom P310, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Odmah nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

(b) pod oznakom P311, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

(c) pod oznakom P312: nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	U slučaju zdravstvenih tegoba nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

(d) pod oznakom P340, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Premjestiti osobu na svjež zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje.”
--	-----	--

(e) pod oznakom P352, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Oprati velikom količinom vode/...”
--	-----	------------------------------------

(f) pod oznakom P361, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Odmah skinuti svu zagađenu odjeću.”
--	-----	-------------------------------------

(g) pod oznakom P362, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Skinuti zagađenu odjeću.”
--	-----	---------------------------

(h) pod oznakom P364, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	I oprati je prije ponovne uporabe.”
--	-----	-------------------------------------

(i) pod oznakom P378, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Za gašenje rabiti ...”
--	-----	------------------------

(j) pod kombiniranim oznakama P301+P310, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	AKO SE PROGUTA: odmah nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

(k) pod kombiniranim oznakama P301+P312, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	AKO SE PROGUTA: u slučaju zdravstvenih tegoba nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

(l) pod kombiniranim oznakama P302+P352, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM: oprati velikom količinom vode/...”
--	-----	--

(m) pod kombiniranim oznakama P303+P361+P353, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	U SLUČAJU DODIRA S KOŽOM (ili kosom): odmah skinuti svu zagađenu odjeću. Isprati kožu vodom/tuširanjem.”
--	-----	--

(n) pod kombiniranim oznakama P304+P340, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	AKO SE UDIŠE: premjestiti osobu na svjež zrak i postaviti ju u položaj koji olakšava disanje.”
--	-----	--

(o) pod kombiniranim oznakama P308+P311, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	U SLUČAJU izloženosti ili sumnje na izloženost: nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

(p) pod kombiniranim oznakama P342+P311, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Pri otežanom disanju: nazvati CENTAR ZA KONTROLU OTROVANJA/liječnika/...”
--	-----	---

(q) pod kombiniranim oznakama P361+P364, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Odmah skinuti svu zagađenu odjeću i oprati je prije ponovne uporabe.”
--	-----	---

- (r) pod kombiniranim oznakama P362+P364, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	Skinuti zagađenu odjeću i oprati je prije ponovne uporabe.”
--	-----	---

- (s) pod kombiniranim oznakama P370+P378, nakon unosa za GA umeće se sljedeće:

	„HR	U slučaju požara: za gašenje rabiti ...”
--	-----	--

PRILOG III.

Prilog VI. dio 3. mijenja se kako slijedi:

1. Tablica 3.1. mijenja se kako slijedi:

(a) unos za indeksni broj 015-188-00-X briše se;

(b) unosi za indeksne brojeve 006-086-00-6, 015-154-00-4, 015-192-00-1, 601-023-00-4, 601-026-00-0, 603-061-00-7, 605-001-00-5, 605-008-00-3 i 616-035-00-5 zamjenjuju se sljedećim odgovarajućim unosima:

„006-086-00-6	fenoxy carb (ISO); ethyl [2-(4-phenoxyphenoxy) ethyl]carbamate	276-696-7	72490-01-8	Carc. 2 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H351 H400 H410	GHS08 GHS09 Wng	H351 H410		M = 1 M = 10 000	
015-154-00-4	ethephon; 2-chloroethylphosphonic acid	240-718-3	16672-87-0	Acute Tox. 3 Acute Tox. 4 Acute Tox. 4 Skin Corr. 1C Aquatic Chronic 2	H311 H332 H302 H314 H411	GHS06 GHS05 GHS09 Dgr	H311 H332 H302 H314 H411	EUH071		
015-192-00-1	tetrakis(2,6-dimethylphenyl)- <i>m</i> -phenylene biphosphate	432-770-2	139189-30-3	Skin Sens. 1	H317	GHS07 Wng	H317			
601-023-00-4	ethylbenzene	202-849-4	100-41-4	Flam. Liq. 2 Acute Tox. 4* STOT RE 2 Asp. Tox. 1	H225 H332 H373 (organi sluha) H304	GHS02 GHS07 GHS08 Dgr	H225 H332 H373 (organi sluha) H304			
601-026-00-0	styrene	202-851-5	100-42-5	Flam. Liq. 3 Repr. 2 Acute Tox. 4* STOT RE 1 Skin Irrit. 2 Eye Irrit. 2	H226 H361d H332 H372 (organi sluha) H315 H319	GHS02 GHS08 GHS07 Dgr	H226 H361d H332 H372 (organi sluha) H315 H319		*	D

603-061-00-7	tetrahydro-2-furylmetanol; tetrahydrofurfuryl alcohol	202-625-6	97-99-4	Repr. 1B Eye Irrit. 2	H360Df H319	GHS08 GHS07 Dgr	H360Df H319			
605-001-00-5	formaldehyde ...%	200-001-8	50-00-0	Carc. 1B Muta. 2 Acute Tox. 3* Acute Tox. 3* Acute Tox. 3* Skin Corr. 1B Skin Sens. 1	H350 H341 H301 H311 H331 H314 H317	GHS08 GHS06 GHS05 Dgr	H350 H341 H301 H311 H331 H314 H317		*	B, D
605-008-00-3	acrolein; prop-2-enal; acrylaldehyde	203-453-4	107-02-8	Flam. Liq. 2 Acute Tox. 1 Acute Tox. 2 Acute Tox. 3 Skin Corr. 1B Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H225 H330 H300 H311 H314 H400 H410	GHS02 GHS06 GHS05 GHS09 Dgr	H225 H330 H300 H311 H314 H410	EUH071	Skin Corr. 1 B; H314: C ≥ 0,1 % M = 100 M = 1	D
616-035-00-5	cymoxanil (ISO); 2-cyano-N-[(ethylamino)carbonyl]-2-(methoxyimino)acetamide	261-043-0	57966-95-7	Repr. 2 Acute Tox. 4 STOT RE 2 Skin Sens. 1 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361fd H302 H373 (krv, timus) H317 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H361fd H302 H373 (krv, timus) H317 H410		M = 1 M = 1"	

(c) sljedeći unosi umeću se u skladu s redoslijedom unosa određenima u tablici 3.1.:

„050-028-00-2	2-ethylhexyl 10-ethyl-4,4-dimethyl-7-oxo-8-oxa-3,5-dithia-4-stanna-tetradecanoate	260-829-0	57583-35-4	Repr. 2 Acute Tox. 4 STOT RE 1 Skin Sens. 1A	H361d H302 H372 (živčani sustav, imuno-loški sustav) H317	GHS08 GHS07 Dgr	H361d H302 H372 (živčani sustav, imuno-loški sustav) H317			
050-029-00-8	dimethyltin dichloride	212-039-2	753-73-1	Repr. 2 Acute Tox. 2 Acute Tox. 3 Acute Tox. 3 STOT RE 1 Skin Corr. 1B	H361d H330 H301 H311 H372 (živčani sustav, imuno-loški sustav) H314	GHS08 GHS06 GHS05 Dgr	H361d H330 H301 H311 H372 (živčani sustav, imuno-loški sustav) H314	EUH071		
601-088-00-9	4-vinylcyclohexene	202-848-9	100-40-3	Carc. 2	H351	GHS08 Wng	H351			
601-089-00-4	muscalure; cis-tricos-9-ene	248-505-7	27519-02-4	Skin Sens. 1B	H317	GHS07 Wng	H317			
604-090-00-8	4-tert-butylphenol	202-679-0	98-54-4	Repr. 2 Skin Irrit. 2 Eye Dam. 1	H361f H315 H318	GHS08 GHS05 Dgr	H361f H315 H318			
604-091-00-3	etofenprox (ISO); 2-(4-ethoxyphenyl)-2-methylpropyl 3-phenoxybenzyl ether	407-980-2	80844-07-1	Lact. Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H362 H400 H410	GHS09 Wng	H362 H410		M = 100 M = 1 000	

606-146-00-7	tralkoxydim (ISO); 2-[[1E)-N-ethoxypropanimidoyl]-3-hydroxy-5-mesitylcyclohex-2-en-1-one	—	87820-88-0	Carc. 2 Acute Tox. 4 Aquatic Chronic 2	H351 H302 H411	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H351 H302 H411			
606-147-00-2	cycloxydim (ISO); 2-(N-ethoxybutanimidoyl)-3-hydroxy-5-(tetrahydro-2H-thiopyran-3-yl)cyclohex-2-en-1-one	405-230-9	101205-02-1	Repr. 2	H361d	GHS08 Wng	H361d			
607-705-00-8	benzoic acid	200-618-2	65-85-0	STOT RE 1 Skin Irrit. 2 Eye Dam. 1	H372 (pluća) (udisanje) H315 H318	GHS08 GHS05 Dgr	H372 (pluća) (udisanje) H315 H318			
607-706-00-3	methyl 2,5-dichlorobenzoate	220-815-7	2905-69-3	Acute Tox. 4 STOT SE 3 Aquatic Chronic 2	H302 H336 H411	GHS07 GHS09 Wng	H302 H336 H411			
612-287-00-5	fluazinam (ISO); 3-chloro-N-[3-chloro-2,6-dinitro-4-(trifluoromethyl)phenyl]-5-(trifluoromethyl)pyridin-2-amine	—	79622-59-6	Repr. 2 Acute Tox. 4 Eye Dam. 1 Skin Sens. 1 A Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361d H332 H318 H317 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS05 GHS09 Dgr	H361d H332 H318 H317 H410		M = 10 M = 10	
613-317-00-X	penconazole (ISO); 1-[2-(2,4-dichlorophenyl)pentyl]-1H-1,2,4-triazole	266-275-6	66246-88-6	Repr. 2 Acute Tox. 4 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H361d H302 H400 H410	GHS08 GHS07 GHS09 Wng	H361d H302 H410		M = 1 M = 1	

613-318-00-5	fenpyrazamine (ISO); S-allyl 5-amino-2-isopropyl-4-(2-methylphenyl)-3-oxo-2,3-dihydro-1H-pyrazole-1-carbothioate	—	473798-59-3	Aquatic Chronic 2	H411	GHS09	H411		
616-212-00-7	3-iodo-2-propynyl butylcarbamate; 3-iodo-prop-2-yn-1-yl butylcarbamate	259-627-5	55406-53-6	Acute Tox. 3 Acute Tox. 4 STOT RE 1 Eye Dam. 1 Skin Sens. 1 Aquatic Acute 1 Aquatic Chronic 1	H331 H302 H372 (grkljan) H318 H317 H400 H410	GHS06 GHS08 GHS05 GHS09 Dgr	H331 H302 H372 (grkljan) H318 H317 H410		M = 10 M = 1"

2. Tablica 3.2. mijenja se kako slijedi:

- (a) unos za indeksni broj 015-188-00-X briše se;
- (b) unosi za indeksne brojeve 006-086-00-6, 015-154-00-4, 015-192-00-1, 601-023-00-4, 601-026-00-0, 603-061-00-7, 605-001-00-5 i 616-035-00-5 zamjenjuju se sljedećim odgovarajućim unosima:

„006-086-00-6	fenoxycarb (ISO); ethyl [2-(4-phenoxyphenoxy)ethyl] carbamate	276-696-7	72490-01-8	Carc. Cat. 3; R40 N; R50-53	Xn; N R: 40-50/53 S: (2)-22-36/37-60-61	N; R50-53: $C \geq 25\%$ N; R51-53: $2,5\% \leq C < 25\%$ R52-53: $0,25\% \leq C < 2,5\%$	
015-154-00-4	ethephon; 2-chloroethyl-phosphonic acid	240-718-3	16672-87-0	C; R34 Xn; R20/21/22 N; R51-53	C; N R: 20/21/22-34-51/53 S: (1/2)-26-36/37/39-45-61	Xi; R37: $5\% \leq C < 10\%$	
015-192-00-1	tetrakis(2,6-dimethylphenyl)- <i>m</i> -phenylene biphosphate	432-770-2	139189-30-3	R43	Xi R: 43 S: (2-)24-37		
601-023-00-4	ethylbenzene	202-849-4	100-41-4	F; R11 Xn; R20-48/20-65	F; Xn R: 11-20-48/20-65 S: (2-)16-24/25-29-62		

601-026-00-0	styrene	202-851-5	100-42-5	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R20-48/20 Xi; R36/38 R10	Xn R: 10-20-36/38-48/20-63 S: (2-)23-36/37-46	Xn; R20: C ≥ 12,5 % Xi; R36/38: C ≥ 12,5 %	D
603-061-00-7	tetrahydro-2-furylmethanol; tetrahydrofurfuryl alcohol	202-625-6	97-99-4	Repr. Cat. 2; R61 Repr. Cat. 3; R62 Xi; R36	T R: 36-61-62 S: 45-53	Xi; R36: C ≥ 10 %	
605-001-00-5	formaldehyde ...%	200-001-8	50-00-0	Carc. Cat. 2; R45 Muta. Cat. 3; R68 T; R23/24/25 C; R34 R43	T R: 23/24/25-34-43-45-68 S: 45-53	T; R23/24/25: C ≥ 25 % Xn; R20/21/22: 5 % ≤ C < 25 % C; R34: C ≥ 25 % Xi; R36/37/38: 5 % ≤ C < 25 % R43: C ≥ 0,2 %	B, D
616-035-00-5	cymoxanil (ISO); 2-cyano-N-[(ethylamino) carbonyl]-2-(methoxyi- mino)acetamide	261-043-0	57966-95-7	Repr. Cat. 3; R62-63 Xn; R22-48/22 R43 N; R50-53	Xn; N R: 22-43-48/22-62-63-50/53 S: (2-)36/37-46-60-61	N; R50-53: C ≥ 25 % N; R51-53: 2,5 % ≤ C < 25 % R52-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 %"	

(c) sljedeći unosi umeću se u skladu s redosljedom unosa određenima u tablici 3.2.:

„050-028-00-2	2-ethylhexyl 10-ethyl-4,4- dimethyl-7-oxo-8-oxa-3,5- dithia-4-stannatetradeca- noate	260-829-0	57583-35-4	Repr. Cat. 3; R63 T; R48/25 Xn; R22 R43	T R: 22-43-48/25-63 S: (1/2-)36/37-45		
050-029-00-8	dimethyltin dichloride	212-039-2	753-73-1	Repr. Cat. 3; R63 T+; R26 T; R24/25-48/25 C; R34	T+ R: 24/25-26-34-48/25-63 S: (1/2-)26-28-36/37/39-45-63		

601-088-00-9	4-vinylcyclohexene	202-848-9	100-40-3	Carc. Cat. 3; R40	Xn R: 40 S: (2-)36/37		
601-089-00-4	muscalure; cis-tricos-9-ene	248-505-7	27519-02-4	R43	Xi R: 43 S: (2-)24-37		
604-090-00-8	4-tert-butylphenol	202-679-0	98-54-4	Repr. Cat. 3; R62 Xi; R38-41	Xn R: 38-41-62 S: (2-)26-36/37/39-46		
604-091-00-3	etofenprox (ISO); 2-(4-ethoxyphenyl)-2-methylpropyl 3-phenoxybenzyl ether	407-980-2	80844-07-1	R64 N; R50-53	N R: 50/53-64 S: 60-61	N; R50-53: C ≥ 0,25 % N; R51-53: 0,025 % ≤ C < 0,25 % R52-53: 0,0025 % ≤ C < 0,025 %	
606-146-00-7	tralkoxydim (ISO); 2-[(1E)-N-ethoxypropanimidoyl]-3-hydroxy-5-mesitylcyclohex-2-en-1-one	—	87820-88-0	Carc. Cat. 3; R40 Xn; R22 N; R51-53	Xn; N R: 22-40-51/53 S: (2-)36/37-60-61		
606-147-00-2	cycloxydim (ISO); 2-(N-ethoxybutanimidoyl)-3-hydroxy-5-(tetrahydro-2H-thiopyran-3-yl)cyclohex-2-en-1-one	405-230-9	101205-02-1	F; R11 Repr. Cat. 3; R63	F; Xn R: 11-63 S: (2-)16-36/37-46		
607-705-00-8	benzoic acid	200-618-2	65-85-0	T; R48/23 Xi; R38-41	T R: 38-41-48/23 S: (1/2-)26-39-45-63		
607-706-00-3	methyl 2,5-dichlorobenzoate	220-815-7	2905-69-3	Xn; R22 N; R51-53	Xn; N R: 22-51/53 S: (2-) 46-61		

612-287-00-5	fluazinam (ISO); 3-chloro-N-[3-chloro-2,6-dinitro-4-(trifluoromethyl)phenyl]-5-(trifluoromethyl)pyridin-2-amine	—	79622-59-6	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R20 Xi; R41 R43 N; R50-53	Xn; N R: 20-41-43-50/53-63 S: (2-)26-36/37/39-46-60-61	N; R50-53: C ≥ 2,5 % N; R51-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 % R52-53: 0,025 % ≤ C < 0,25 %	
613-317-00-X	penconazole (ISO); 1-[2-(2,4-dichlorophenyl)pentyl]-1H-1,2,4-triazole	266-275-6	66246-88-6	Repr. Cat. 3; R63 Xn; R22 N; R50-53	Xn; N R: 22-50/53-63 S: (2-) 36/37-46-60-61	N; R50-53: C ≥ 25 % N; R51-53: 2,5 % ≤ C < 25 % R52-53: 0,25 % ≤ C < 2,5 %	
613-318-00-5	fenpyrazamine (ISO); S-allyl 5-amino-2-isopropyl-4-(2-methylphenyl)-3-oxo-2,3-dihydro-1H-pyrazole-1-carbothioate	—	473798-59-3	N; R51-53	N R: 51/53 S: 60-61		
616-212-00-7	3-iodo-2-propynyl butylcarbamate; 3-iodoprop-2-yn-1-yl butylcarbamate	259-627-5	55406-53-6	T; R23-48/23 Xn; R22 Xi; R41 R43 N; R50	T; N R: 22-23-41-43-48/23-50 S: (1/2-)24-26-37/39-45-63	N; R50: C ≥ 2,5 %"	

PROVEDBENA UREDBA KOMISIJE (EU) br. 606/2014**od 5. lipnja 2014.****o utvrđivanju paušalnih uvoznih vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća**

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Uredbu Vijeća (EZ) br. 1234/2007 od 22. listopada 2007. o uspostavljanju zajedničke organizacije poljoprivrednih tržišta i o posebnim odredbama za određene poljoprivredne proizvode (Uredba o jedinstvenom ZOT-u) ⁽¹⁾,uzimajući u obzir Provedbenu uredbu Komisije (EU) br. 543/2011 od 7. lipnja 2011. o utvrđivanju detaljnih pravila za primjenu Uredbe Vijeća (EZ) br. 1234/2007 za sektore voća i povrća te prerade vina voća i povrća ⁽²⁾, a posebno njezin članak 136. stavak 1.,

budući da:

- (1) Provedbenom uredbom (EU) br. 543/2011, prema ishodu Urugvajске runde multilateralnih pregovora o trgovini, utvrđuju se kriteriji kojima Komisija određuje paušalne vrijednosti za uvoz iz trećih zemalja, za proizvode i razdoblja određena u njezinu Prilogu XVI. dijelu A.
- (2) Paušalna uvozna vrijednost izračunava se za svaki radni dan, u skladu s člankom 136. stavkom 1. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011, uzimajući u obzir promjenjive dnevne podatke. Stoga ova Uredba treba stupiti na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*,

DONIJELA JE OVU UREDBU:

Članak 1.

Paušalne uvozne vrijednosti iz članka 136. Provedbene uredbe (EU) br. 543/2011 određene su u Prilogu ovoj Uredbi.

*Članak 2.*Ova Uredba stupa na snagu na dan objave u *Službenom listu Europske unije*.

Ova je Uredba u cijelosti obvezujuća i izravno se primjenjuje u svim državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 5. lipnja 2014.

Za Komisiju,
u ime predsjednika,
Jerzy PLEWA
Glavni direktor za poljoprivredu i ruralni razvoj

⁽¹⁾ SL L 299, 16.11.2007., str. 1.

⁽²⁾ SL L 157, 15.6.2011., str. 1.

PRILOG

Paušalne uvozne vrijednosti za određivanje ulazne cijene određenog voća i povrća

(EUR/100 kg)

Oznaka KN	Oznaka treće zemlje ⁽¹⁾	Standardna uvozna vrijednost
0702 00 00	AL	46,1
	MK	77,0
	TR	76,3
	ZZ	66,5
0707 00 05	MK	30,7
	TR	106,1
	ZZ	68,4
0709 93 10	TR	113,3
	ZZ	113,3
0805 50 10	AR	120,1
	TR	118,2
	ZA	132,6
	ZZ	123,6
0808 10 80	AR	105,4
	BR	86,4
	CL	101,0
	CN	98,8
	NZ	141,9
	US	173,1
	UY	158,2
	ZA	94,2
	ZZ	119,9
	0809 10 00	TR
ZZ		257,1
0809 29 00	TR	379,1
	ZZ	379,1

⁽¹⁾ Nomenklatura država utvrđena Uredbom Komisije (EZ) br. 1833/2006 (SL L 354, 14.12.2006., str. 19.). Oznakom „ZZ” označava se „drugo podrijetlo”.

ODLUKE

PROVEDBENA ODLUKA KOMISIJE

od 4. lipnja 2014.

o izmjeni priloga odlukama 92/260/EEZ, 93/197/EEZ i 2004/211/EZ u pogledu uvjeta zdravlja životinja i izdavanja veterinarskih certifikata za uvoz registriranih konja iz određenih dijelova državnog područja Indije

(priopćeno pod brojem dokumenta C(2014) 3582)

(Tekst značajan za EGP)

(2014/332/EU)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 92/65/EEZ od 13. srpnja 1992. o utvrđivanju uvjeta zdravlja životinja kojima se uređuje trgovina i uvoz u Zajednicu životinja, sjemena, jajnih stanica i zametaka koji ne podliježu uvjetima zdravlja životinja utvrđenima u određenim propisima Zajednice iz Priloga A dijela I. Direktive 90/425/EEZ ⁽¹⁾, a posebno njezin članak 17. stavak 3. točku (a),

uzimajući u obzir Direktivu Vijeća 2009/156/EZ od 30. studenoga 2009. o uvjetima zdravlja životinja kojima se uređuje premještanje i uvoz kopitara iz trećih zemalja ⁽²⁾, a posebno njezin članak 12. stavke 1. i 4., članak 15. točku (a), članak 16. stavak 2. te članak 19. uvodnu rečenicu i točke (a) i (b),

budući da:

- (1) Direktivom 2009/156/EZ utvrđuju se uvjeti zdravlja životinja za uvoz živih kopitara u Uniju. Njome je predviđeno da je uvoz kopitara u Uniju odobren samo iz onih trećih zemalja koje ispunjavaju određene zahtjeve zdravlja životinja.
- (2) Odlukom Komisije 92/260/EEZ ⁽³⁾ utvrđuju se uvjeti zdravlja životinja i zahtjevi za izdavanje veterinarskih certifikata za privremeni ulazak u Uniju, na razdoblje kraće od 90 dana, registriranih konja iz trećih zemalja koje su razvrstane u posebne sanitarne skupine iz Priloga I. toj Odluci. U Prilogu II. toj Odluci utvrđeni su predlošci zdravstvenih certifikata koji moraju pratiti životinje koje dolaze iz trećih zemalja koje su razvrstane u odgovarajuće sanitarne skupine.
- (3) Odlukom Komisije 93/197/EEZ ⁽⁴⁾ utvrđuju se uvjeti zdravlja životinja i zahtjevi za izdavanje veterinarskih certifikata za uvoz u Uniju registriranih kopitara i kopitara za rasplod i proizvodnju iz trećih zemalja koje su razvrstane u posebne sanitarne skupine iz Priloga I. toj Odluci. U navedenom je Prilogu utvrđena i kategorija kopitara dopuštenih za uvoz iz određene treće zemlje. U Prilogu II. toj Odluci utvrđeni su predlošci zdravstvenih certifikata koji moraju pratiti životinje koje dolaze iz trećih zemalja koje su razvrstane u odgovarajuće sanitarne skupine.

⁽¹⁾ SL L 268, 14.9.1992., str. 54.

⁽²⁾ SL L 192, 23.7.2010., str. 1.

⁽³⁾ Odluka Komisije 92/260/EEZ od 10. travnja 1992. o uvjetima zdravlja životinja i veterinarskom certificiranju za privremeni ulazak registriranih konja (SL L 130, 15.5.1992., str. 67.).

⁽⁴⁾ Odluka Komisije 93/197/EEZ od 5. veljače 1993. o uvjetima zdravlja životinja i veterinarskom certificiranju za uvoz registriranih kopitara i kopitara za rasplod i proizvodnju (SL L 86, 6.4.1993., str. 16.).

- (4) Odlukom Komisije 2004/211/EZ ⁽¹⁾ uspostavljen je popis trećih zemalja ili, ako se primjenjuje načelo regionalizacije, njihovih dijelova, iz kojih države članice odobravaju uvoz kopitara i njihova sjemena, jajnih stanica i zametaka te su navedeni ostali uvjeti koji se primjenjuju na takav uvoz. Taj je popis naveden u Prilogu I. toj Odluci.
- (5) Prema dostupnim podacima, u Indiji nema konjske kuge u skladu sa zakonodavstvom Unije, a posljednji slučaj te bolesti prijavljen je 1963. U Indiji u posljednje dvije godine nije bilo venezuelskog encefalomijelitisa konja, a do sada u toj trećoj zemlji nikada nisu prijavljeni slučajevi te bolesti. Međutim, u nekim je dijelovima državnog područja Indije zabilježena prisutnost maleusa dok o prisutnosti durina nema dostupnih informacija.
- (6) Uzimajući u obzir epidemiološku situaciju u Indiji u pogledu bolesti koje su prenosive na kopitare, tu treću zemlju treba svrstati u sanitarnu skupinu C kako je utvrđena u Prilogu I. odlukama 92/260/EEZ i 93/197/EEZ.
- (7) S obzirom na to da su registrirani konji izloženi manjem riziku od zaraze maleusom, ulazak kopitara u Uniju treba ograničiti samo na registrirane konje te se za navedene registrirane konje koji ulaze u Uniju u skladu s odlukama 92/260/EEZ ili 93/197/EEZ mora propisati obveza testiranja na maleus i durinu. Spomenuta testiranja stoga treba navesti u predlošku zdravstvenog certifikata „C” iz Priloga II. tim odlukama kao uvjet za uvoz registriranih konja iz Indije.
- (8) Priloge I. i II. Odluci 92/260/EEZ i Odluci 93/197/EEZ stoga treba na odgovarajući način izmijeniti.
- (9) Dopisom od 31. prosinca 2013. Indija je obavijestila Komisiju o uspostavi područja slobodnog od bolesti konja, u centru Remount and Veterinary Corps (RVC) Centre, Meerut Cantonment, okrug Meerut, regija Meerut u saveznoj državi Uttar Pradesh, te je izdala potrebna jamstva u skladu s člankom 12. Direktive 2009/156/EZ.
- (10) U očekivanju ishoda revizije Komisije i s obzirom na to da Indija želi sudjelovati na svjetskim konjičkim igrama međunarodnog konjičkog saveza Fédération Équestre Internationale (FEI) koje se održavaju u Normandiji u Francuskoj u kolovozu 2014., zonu slobodnu od bolesti konja koja je uspostavljena u Indiji treba privremeno odobriti do listopada 2014.
- (11) Regionalizacija mora uključivati i pristupne putove za prijevoz registriranih konja iz zone slobodne od bolesti konja do najbliže međunarodne zračne luke, za koje je Indija predočila standardne operativne postupke i biosigurnosne mjere.
- (12) Prilog I. Odluci 2004/211/EZ potrebno je stoga izmijeniti na odgovarajući način.
- (13) Mjere predviđene ovom Odlukom u skladu su s mišljenjem Stalnog odbora za prehrambeni lanac i zdravlje životinja,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Prilozi I. i II. Odluci 92/260/EEZ mijenjaju se u skladu s Prilogom I. ovoj Odluci.

Članak 2.

Prilozi I. i II. Odluci 93/197/EEZ mijenjaju se u skladu s Prilogom II. ovoj Odluci.

Članak 3.

Prilog I. Odluci 2004/211/EZ mijenja se u skladu s Prilogom III. ovoj Odluci.

⁽¹⁾ Odluka Komisije 2004/211/EZ od 6. siječnja 2004. o uspostavljanju popisa trećih zemalja i dijelova njihova državnog područja iz kojih države članice odobravaju uvoz živih kopitara i sjemena, jajnih stanica i zametaka kopitara, te o izmjeni odluka 93/195/EEZ i 94/63/EZ (SL L 73, 11.3.2004., str. 1.).

Članak 4.

Ova je Odluka upućena državama članicama.

Sastavljeno u Bruxellesu 4. lipnja 2014.

Za Komisiju
Tonio BORG
Član Komisije

PRILOG I.

Prilozi I. i II. Odluci 92/260/EEZ mijenjaju se kako slijedi:

(1) U Prilogu I., popis trećih zemalja razvrstanih u sanitarnu skupinu C zamjenjuje se sljedećim:

„Sanitarna skupina C⁽¹⁾

Kanada (CA), Kina⁽³⁾ (CN), Hong Kong (HK), Indija⁽³⁾ (IN), Japan (JP), Republika Koreja (KR), Makao (MO), Malezija (poluotok) (MY), Singapur (SG), Tajland (TH), Sjedinjene Američke Države (US)”.

(2) U Prilogu II., u predlošku zdravstvenog certifikata C, u odjeljku III. točka (l) zamjenjuje se sljedećim:

„(l) Ako konj dolazi iz Kine⁽¹⁾⁽³⁾, Indije⁽¹⁾⁽³⁾ ili Tajlanda⁽³⁾, podvrgnut je testu reakcije vezanja komplemenata na maleus i durinu koji je proveden s negativnim ishodom u razrjeđenju seruma 1:10 na uzorku krvi uzetom tijekom 10 dana prije izvoza na dan ... ⁽⁴⁾⁽⁵⁾”.

PRILOG II.

Prilozi I. i II. Odluci 93/197/EEZ mijenjaju se kako slijedi:

(1) U Prilogu I., popis trećih zemalja razvrstanih u sanitarnu skupinu C zamjenjuje se sljedećim:

„Sanitarna skupina C⁽¹⁾

Kanada (CA), Kina⁽²⁾⁽³⁾ (CN), Hong Kong⁽³⁾ (HK), Indija⁽²⁾⁽³⁾ (IN), Japan⁽³⁾ (JP), Republika Koreja⁽³⁾ (KR), Makao⁽³⁾ (MO), Malezija (poluotok)⁽³⁾ (MY), Singapur⁽³⁾ (SG), Tajland⁽³⁾ (TH), Sjedinjene Američke Države (US)”.

(2) U Prilogu II., u predlošku zdravstvenog certifikata C, u odjeljku III. točka (m) zamjenjuje se sljedećim:

„(m) Ako konj dolazi iz Kine⁽¹⁾⁽³⁾, Indije⁽¹⁾⁽³⁾ ili Tajlanda⁽³⁾, podvrgnut je testu reakcije vezanja komplemenata na maleus i durinu koji je proveden s negativnim ishodom u razrjeđenju seruma 1:10 na uzorku krvi uzetom tijekom 10 dana prije izvoza na dan ... ⁽⁴⁾”.

PRILOG III.

Prilog I. Odluci 2004/211/EZ mijenja se kako slijedi:

(1) dodaje se sljedeći redak po abecednom redu ISO kodova država:

„IN	Indija	IN-0	Čitava zemlja	C	—	—	—	—	—	—	—	—	—	
		IN-1	Područje slobodno od bolesti konja u centru Remount and Veterinary Corps (RVC) Centre, Meerut Cantonment, okrug Meerut, regija Meerut u saveznoj državi Uttar Pradesh, uključujući cestovni koridor od i do zračne luke New Delhi (za više pojedinosti vidjeti polje 6.)	C	X	—	X	—	—	—	—	—	—	Vrijedi do 31. listopada 2014.”

(2) Dodaje se sljedeće polje 6:

„Polje 6.														
IN	Indija	IN-1	Područje slobodno od bolesti konja u centru Remount and Veterinary Corps (RVC) Centre, Meerut Cantonment, okrug Meerut, regija Meerut, savezna država Uttar Pradesh (s koordinatama 29.028893, 77.731018 ili +29° 01' 44,01", +77° 43' 51,66"), okruženo zonom nadzora od 10 km, uključujući pristup cestama Roorkee Road, Mawana Road i Delhi Road do državne autoceste br. 58, zatim cestama Hapur Road (57), GT Road, Dharampura Road, Eastern Approach Road, Yudister Setu, Lala Hardev Sahai Marg, Mahatma Road, Vandemataram Marg, državnom autocestom br. 8, te cestama Airport Road i Ullan Batar Marg do međunarodne zračne luke Indira Gandhi New Delhi.”											

ODLUKA KOMISIJE
od 5. lipnja 2014.
o zaštiti osobnih podataka na europskom portalu e-pravosuđe

(2014/333/EU)

EUROPSKA KOMISIJA,

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije,

nakon savjetovanja s Europskim nadzornikom za zaštitu podataka,

budući da:

- (1) U svojoj komunikaciji od svibnja 2008. ⁽¹⁾ Komisija je izjavila da će osmisliti i uspostaviti europski portal e-pravosuđe (u daljnjem tekstu „portal”), kojim će se upravljati u bliskoj suradnji s državama članicama.
- (2) Višegodišnjim akcijskim planom europskog e-pravosuđa 2009.–2013. ⁽²⁾ od 8. studenoga 2008. Europskoj komisiji povjerena je provedba portala. Portal je pokrenut 16. srpnja 2010. Donošenje ove Odluke sada je nužno jer je portal tek sada spreman za prvo međusobno povezivanje nacionalnih registara uključenih u obradu osobnih podataka.
- (3) Cilj portala je pridonijeti ostvarenju europskog pravosudnog područja olakšavajući i potičući pristup pravosuđu te koristeći informacijske i komunikacijske tehnologije za olakšavanje prekograničnih elektroničkih sudskih postupaka i pravosudne suradnje.
- (4) Institucije, tijela, uredi i agencije Europske unije, kao i države članice, kod provedbe prava Unije moraju poštovati temeljna prava i načela priznata Poveljom o temeljnim pravima Europske unije, a posebno pravo na zaštitu osobnih podataka propisano člankom 8. Povelje.
- (5) Budući da će različiti zadaci povezani s portalom te funkcijama Komisije i država članica imati za posljedicu različite odgovornosti i obveze u pogledu zaštite podataka, ključno je jasno ih razdvojiti.
- (6) U skladu sa specifičnom prirodom aktivnosti povezanih s portalom e-pravosuđe, razvijenih suradnjom između Komisije i država članica, uloga Komisije u obradi osobnih podataka putem portala ograničena je. Treba napomenuti da Komisija nije odgovorna za sadržaj međusobno povezanih nacionalnih baza podataka koji je dostupan putem portala.
- (7) Uredba (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća ⁽³⁾ primjenjuje se na Komisiju i njezinu obradu osobnih podataka na portalu. U tom smislu Komisija je posebno odgovorna za osiguranje informatičke infrastrukture za funkcije portala, uključujući međusobno povezivanje nacionalnih baza podataka.
- (8) U skladu s Uredbom (EZ) br. 45/2001 svrhe obrade osobnih podataka trebale bi biti jasno definirane. Komisija bi stoga trebala obrađivati osobne podatke na portalu samo u svrhu omogućavanja pristupa međusobno povezanim nacionalnim bazama podataka koje čuvaju osobne podatke, pružanja interaktivnih usluga omogućavajući korisnicima izravnu komunikaciju s odgovarajućim tijelima u drugoj državi članici, davanja pristupa javnim informacijama usmjerenima prema registriranim korisnicima ili davanja kontaktnih informacija.

⁽¹⁾ COM(2008)329 završna verzija, 30.5.2008.

⁽²⁾ SL C 75, 31.3.2009., str. 1.

⁽³⁾ Uredba (EZ) br. 45/2001 Europskog parlamenta i Vijeća od 18. prosinca 2000. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka u institucijama i tijelima Zajednice i o slobodnom kretanju takvih podataka (SL L 8, 12.1.2001., str. 1.).

- (9) Komisija bi u sustav trebala uključiti tehnologije kojima se odražava pojam „tehničke zaštite podataka”. U provedbi tog pojma procjena utjecaja zaštite privatnosti i podataka trebala bi se odvijati tijekom faze projektiranja funkcije povezane s obradom osobnih podataka putem portala, kao i drugih funkcija portala. Tom će se procjenom utvrditi potencijalni rizici povezani sa zaštitom podataka. Njome će se također definirati odgovarajuće mjere i zaštita koje treba uvrstiti u sustav u svrhu zaštite osobnih podataka.
- (10) Komisija bi trebala provoditi stalne i odgovarajuće sigurnosne procjene sve dok se obavljaju poslovi povezani s međusobnim povezivanjem nacionalnih baza podataka.
- (11) Putem portala može se pristupiti samo javno dostupnim informacijama u međusobno povezanim nacionalnim bazama podataka. Putem portala ne bi trebalo biti moguće kombiniranje informacija iz različitih međusobno povezanih nacionalnih baza podataka u različite svrhe,

DONIJELA JE OVU ODLUKU:

Članak 1.

Predmet

Ovom se Odlukom utvrđuju funkcije i odgovornosti Europske komisije u odnosu na zahtjeve za zaštitu podataka tijekom obrade osobnih podataka na europskom portalu e-pravosuđe (u daljnjem tekstu „portal”).

Članak 2.

Definicije

Za potrebe ove Odluke primjenjuju se definicije iz Uredbe (EZ) br. 45/2001. Uz to se primjenjuju i sljedeće definicije:

- (a) „subjekt europskog e-pravosuđa” znači svaki predstavnik države članice ili partnerske organizacije koji je dobio odobrenje za izmjenu (dijela) sadržaja portala;
- (b) „međusobno povezane nacionalne baze podataka” znači baze podataka koje sadrže javno dostupne informacije, kojima upravljaju države članice i druga tijela poput strukovnih udruženja i neprofitnih organizacija, koje su međusobno povezane putem portala na način da se informacijama dostupnima na nacionalnoj razini može pristupiti putem portala;
- (c) „javno dostupne informacije” znači informacije koje su dostupne javnosti putem interneta;
- (d) „registrirani korisnik” znači korisnik portala koji se registrirao putem Servisa Europske komisije za provjeru autentičnosti (ECAS), poput „subjekta europskog e-pravosuđa”.

Članak 3.

Obrada podataka

Komisija obrađuje osobne podatke na portalu samo u onoj mjeri u kojoj je potrebno u svrhu:

- (a) omogućavanja pristupa međusobno povezanim nacionalnim bazama podataka koje čuvaju osobne podatke;
- (b) pružanja interaktivnih usluga kojima se registriranim korisnicima omogućuje izravna komunikacija s odgovarajućim tijelima u drugoj državi članici;
- (c) omogućavanja pristupa javnim informacijama usmjerenima prema registriranim korisnicima;
- (d) davanja kontaktnih informacija.

Članak 4.

Odgovornosti nadzornika podataka

1. Komisija obavlja dužnosti nadzornika podataka na temelju članka 2. stavka (d) Uredbe (EZ) br. 45/2001 u skladu s njegovim odgovornostima u okviru portala kako je navedeno u tom članku.
2. Komisija osigurava raspoloživost, održavanje i sigurnost informatičke infrastrukture portala.
3. Komisija je odgovorna za sljedeće postupke obrade:
 - (a) organizaciju;
 - (b) otkrivanje prenošenjem;
 - (c) distribuciju ili drukčije omogućivanje pristupa;
 - (d) usklađivanje ili kombiniranje osobnih podataka proizašlih iz međusobno povezanih nacionalnih baza podataka ili osobnih podataka o registriranim korisnicima.
4. Komisija definira potrebne politike i primjenjuje odgovarajuća tehnička rješenja za izvršavanje svojih dužnosti u okviru opsega funkcije nadzornika podataka.
5. Komisija provodi tehničke mjere potrebne za jamčenje sigurnosti osobnih podataka u tranzitu i tijekom njihova prikaza na portalu, a posebno povjerljivosti i integriteta za bilo koji prijenos na portal i s njega.
6. Komisija nije odgovorna ni za kakve aspekte zaštite podataka koji se odnose na:
 - (a) početno prikupljanje i pohranjivanje svih podataka proizašlih iz međusobno povezanih nacionalnih baza podataka;
 - (b) bilo koju odluku koju su donijele države članice kako bi te podatke učinile dostupnima putem portala;
 - (c) sadržaj svih podataka proizašlih iz međusobno povezanih nacionalnih baza podataka koji su dostupni putem portala.
7. Obveze Komisije ne utječu na odgovornosti država članica i drugih tijela koje se odnose na sadržaj i djelovanje međusobno povezanih nacionalnih baza podataka kojima oni upravljaju.

Članak 5.

Obveze obavješćivanja

1. Komisija osobama na koje se podaci odnose dostavlja informacije navedene u člancima 11. i 12. Uredbe (EZ) br. 45/2001, u pogledu informacija za koje je ona odgovorna u okviru ove Odluke.
2. Bez obzira na obveze država članica i drugih tijela koja upravljaju međusobno povezanim nacionalnim bazama podataka prema osobama čiji se podaci obrađuju, Komisija osobama na koje se podaci odnose dostavlja i informacije o osobi za kontakt za učinkovito ostvarivanje njihovih prava na informiranje, pristup, ispravak i protivljenje u skladu s važećim propisima o zaštiti podataka. Komisija se poziva na posebne izjave o zaštiti osobnih podataka država članica i drugih tijela.
3. Komisija na portalu stavlja na raspolaganje i:
 - (a) prijevode na jezike portala obavijesti o privatnosti država članica iz stavka 2.;
 - (b) sveobuhvatnu obavijest o privatnosti koja se odnosi na portal u skladu s člancima 11. i 12. Uredbe (EZ) br. 45/2001, u jasnom i razumljivom obliku.

Članak 6.

Pohranjivanje osobnih podataka

1. Kad je riječ o razmjeni informacija iz međusobno povezanih nacionalnih baza podataka, na portalu se neće pohranjivati nikakvi osobni podaci povezani s osobama na koje se podaci odnose. Svi takvi podaci bit će pohranjeni u nacionalnim bazama podataka kojima upravljaju države članice ili druga tijela.
2. Osobni podaci povezani s korisnicima portala ili koje su korisnici dostavili pohranjivat će se na portalu samo kada su oni prijavljeni kao registrirani korisnici. Osobni podaci registriranih korisnika pohranjivat će se sve dok oni ne zatraže brisanje registracije. U skladu s člankom 3. osobni podaci o subjektima europskog e-pravosuđa ili osobama za kontakt pohranjivat će se sve dok te osobe obavljaju svoju dužnost.

Članak 7.

Datum stupanja na snagu

Ova Odluka stupa na snagu dvadesetog dana od dana objave u *Službenom listu Europske unije*.

Sastavljeno u Bruxellesu 5. lipnja 2014.

Za Komisiju
Predsjednik
José Manuel BARROSO

ISSN 1977-0847 (elektroničko izdanje)
ISSN 1977-0596 (tiskano izdanje)



Ured za publikacije Evropske unije
2985 Luxembourg
LUKSEMBURG

HR